

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-77

Séances plénières
Mardi 12 octobre 2004

Séance d'ouverture

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Dinsdag 12 oktober 2004

Openingsvergadering

3-77

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Ouverture de la session ordinaire 2004-2005.....	4
Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre.....	4
Nomination du Bureau définitif.....	5
Allocution de Mme la présidente.....	6
Décès d'un sénateur honoraire.....	11
In memoriam M. Jean-Luc François, Directeur du Service juridique et de l'Analyse documentaire.....	11
Bureaux des commissions permanentes.....	12
Déclaration du gouvernement sur sa politique générale.....	12
Assemblée de la Commission communautaire flamande.....	20
Parlement flamand.....	20
Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.....	21
Parlement wallon.....	21
Ordre des travaux.....	21
Excusés.....	21

Annexe

Composition de commissions (2004-08-11).....	22
Composition de commissions (2004-08-17).....	22
Composition de commissions (2004-09-10).....	23
Composition de commissions (2004-10-05).....	24
Composition de commissions (2004-10-07).....	25
Composition de commissions (2004-10-12).....	25

Inhoudsopgave

Opening van de gewone zitting 2004-2005.....	4
Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid.....	4
Benoeming van het Vast Bureau.....	5
Toespraak van de voorzitter.....	6
Overlijden van een eresenator.....	11
In memoriam de heer Jean-Luc François, directeur van de Dienst Juridische Zaken en Documentaire analyse.....	11
Bureaus van de vaste commissies.....	12
Verklaring van de regering over haar algemeen beleid.....	12
Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.....	20
Vlaams Parlement.....	20
Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.....	21
Waals Parlement.....	21
Regeling van de werkzaamheden.....	21
Berichten van verhindering.....	21

Bijlage

Samenstelling van commissies (2004-08-11).....	22
Samenstelling van commissies (2004-08-17).....	22
Samenstelling van commissies (2004-09-10).....	23
Samenstelling van commissies (2004-10-05).....	24
Samenstelling van commissies (2004-10-07).....	25
Samenstelling van commissies (2004-10-12).....	25

Présidence de M. Luc Van den Brande*(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Ouverture de la session ordinaire 2004-2005**

M. le président. – Je prie Mme Anseeuw et M. Noreilde, les plus jeunes membres de l'assemblée, de prendre place au Bureau pour former avec moi le bureau provisoire.

Le Sénat se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session ordinaire de 2004-2005.

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre

M. le président. – Le Sénat est saisi du dossier de Mme Jihane Annane, sénatrice suppléante du Collège électoral français.

Le Bureau s'est réuni le 16 septembre dernier pour la vérification des pouvoirs de Mme Annane.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. (*Assentiment*)

Je prie donc M. Hugo Vandenberghe, rapporteur, de donner lecture du rapport du Bureau.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – Le Bureau a pris connaissance de la lettre de M. Louis Michel, sénateur élu direct de la liste n° 3, MR, du 13 septembre 2004, par laquelle il renonce à son mandat.

Il a constaté que M. Alain Destexhe, deuxième suppléant de cette liste a renoncé à son mandat et a été désigné comme sénateur de communauté. Mme Marie-Hélène Crombé-Berton, troisième suppléante et M. Jean-Marie Cheffert, huitième suppléant, ont été installés comme sénateurs élus directs.

Le Bureau a également constaté que Mme Françoise Schepmans, première suppléante, MM. Serge Kubla, quatrième suppléant, Lucas Ducarme, cinquième suppléant, Richard Miller, sixième suppléant et Mme Caroline Persoons, septième suppléante, ont renoncé à leur mandat.

Le Bureau a dès lors procédé à la vérification complémentaires des pouvoirs de Mme Jihane Annane, qui a été désignée par le Sénat comme neuvième suppléante de la liste n° 3 le 5 juin 2003. Il a constaté qu'elle remplit encore toutes les conditions d'éligibilité.

Le Bureau a des lors l'honneur de vous proposer d'accepter Mme Jihane Annane comme membre du Sénat.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je souhaite évidemment de tout cœur la bienvenue aux nouveaux sénateurs, mais je tiens à souligner la situation absurde à laquelle conduit notre système électoral démocratique. Le groupe MR en est déjà à son neuvième suppléant. Au prochain départ, il faudra des élections pour le collège électoral francophone. Combien de*

Voorzitter: de heer Luc Van den Brande*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Opening van de gewone zitting 2004-2005**

De voorzitter. – Ik verzoek mevrouw Anseeuw en de heer Noreilde, de jongste leden van de vergadering, aan het Bureau plaats te nemen om samen met mij het voorlopig bureau te vormen.

De Senaat komt heden van rechtswege bijeen, overeenkomstig artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de gewone zitting 2004-2005 voor geopend.

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van mevrouw Jihane Annane, senator-opvolgster voor het Franse kiescollege.

Het bureau is op 16 september j.l. bijeengekomen om de geloofsbrieven van mevrouw Annane te onderzoeken.

Ik stel U voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. (*Instemming*)

Dan verzoek ik de heer Hugo Vandenberghe, rapporteur, kennis te geven van het verslag van het Bureau.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – Het Bureau heeft kennis genomen van de brief van de heer Louis Michel van 13 september 2004, rechtstreeks verkozen senator voor de lijst nr. 3, MR, waarbij hij zijn mandaat verzaakt.

Het Bureau heeft vastgesteld dat de heer Alain Destexhe, tweede opvolger van deze lijst, zijn mandaat heeft verzaakt en werd aangewezen als gemeenschapssenator. Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton, derde opvolgster, en de heer Jean-Marie Cheffert, achtste opvolger, werden als rechtstreeks verkozen senator aangesteld.

Het Bureau heeft tevens vastgesteld dat mevrouw Françoise Schepmans, eerste opvolgster, de heer Serge Kubla, vierde opvolger, de heer Lucas Ducarme, vijfde opvolger, de heer Richard Miller, zesde opvolger, en mevrouw Caroline Persoons, zevende opvolgster van lijst nr. 3 eveneens hun mandaat hebben verzaakt.

Derhalve is het Bureau overgegaan tot het aanvullend onderzoek van de geloofsbrieven van mevrouw Jihane Annane, die op 5 juni 2003 door de Senaat werd aangewezen als negende opvolgster van lijst nr. 3. Hierbij werd vastgesteld dat zij nog steeds alle verkiesbaarheidsvereisten vervult.

Het Bureau heeft dan ook de eer U voor te stellen om mevrouw Jihane Annane als lid van de Senaat toe te laten.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik heet de nieuwe senatoren natuurlijk van harte welkom, maar wil toch even stilstaan bij de absurde situatie waartoe ons democratisch kiessysteem leidt. De MR-fractie is reeds aan haar negende opvolger toe. Als er nog iemand wegvalt, gaan we naar verkiezingen voor het Franstalig kiescollege. Hoeveel

sénateurs élus directs siègent encore ici ?

M. le président. – *Cette question mérite en effet réflexion. Lors des élections relatives aux différents parlements, il est pratiquement devenu plus important d'être candidat suppléant que candidat effectif.*

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

– **Mme Jihane Annane prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.**

M. le président. – Je donne acte à Mme Jihane Annane de sa prestation de serment et la déclare installée dans ses fonctions de sénateur. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Nomination du Bureau définitif

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Je vous rappelle que, conformément à l'article 8 de notre Règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination :

1. d'un président ;
2. d'un premier vice-président ;
3. d'un deuxième vice-président ;
4. d'un troisième vice-président ;
5. de trois questeurs.

La nomination des questeurs est faite par scrutin de liste.

Suivant les dispositions de l'article 9 du Règlement, le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Selon ce même article, ces nominations se font dans le cadre de la représentation proportionnelle des groupes politiques, définie à l'article 84 du Règlement, conformément à l'article 82.

Nous procédons d'abord à l'élection du président.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je propose la candidature de Mme Lizin. (*Assentiment*)

M. le président. – Je proclame donc Mme Anne-Marie Lizin élue présidente du Sénat. (*Applaudissements*)

Nous procédons maintenant à la nomination des autres membres du Bureau.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT). – *Je propose la reconduction du Bureau précédent.* (*Assentiment*)

M. le président. – Comme il n'y a pas d'opposition, je proclame donc élus premier vice-président M. Staf Nimmegeers, deuxième vice-président M. Hugo Vandenberghe, troisième vice-président M. Jurgen Ceder, questeurs Mme Jeannine Leduc, Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et M. André Van Nieuwkerke.

Je rappelle que, hormis les membres que nous venons de nommer, le Bureau comptera parmi ses membres, les présidents des sept groupes politiques représentés dans les commissions permanentes.

senatoren zijn nog rechtstreeks verkozen?

De voorzitter. – Hierover moet inderdaad nagedacht worden. Bij de verkiezingen voor de verschillende parlements is het bijna belangrijker geworden om kandidaat-opvolger te zijn dan effectief kandidaat.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

– **Mevrouw Jihane Annane legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.**

De voorzitter. – Ik geef mevrouw Jihane Annane akte van haar eedaflegging en verklaar haar aangesteld in haar functie van senator. (*Algemeen applaus*)

Benoeming van het Vast Bureau

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

Ik breng in herinnering dat, overeenkomstig artikel 8 van ons Reglement, de Senaat, door afzonderlijke stemming, overgaat tot de benoeming van:

1. een voorzitter;
2. een eerste ondervoorzitter;
3. een tweede ondervoorzitter;
4. een derde ondervoorzitter;
5. drie quaestoren.

De benoeming van de quaestoren geschiedt bij geheime lijststemming.

Volgens de bepalingen van artikel 9 van het Reglement wordt de voorzitter slechts verkozen verklaard indien hij de volstreekte meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt.

Overeenkomstig ditzelfde artikel geschieden al deze benoemingen met inachtneming van de in artikel 84 van het Reglement bepaalde evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 82.

Wij gaan eerst over tot de verkiezing van de voorzitter.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik draag de kandidatuur voor van mevrouw Lizin.* (*Instemming*)

De voorzitter. – Dan verklaar ik mevrouw Anne-Marie Lizin verkozen tot voorzitter van de Senaat. (*Applaus*)

We gaan nu over tot de benoeming van de andere leden van het Bureau.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik stel de hervervulling voor van het vorige Bureau. (*Instemming*)

De voorzitter. – Daar er geen bezwaar is, verklaar ik verkozen tot eerste ondervoorzitter de heer Staf Nimmegeers, tot tweede ondervoorzitter de heer Hugo Vandenberghe, tot derde ondervoorzitter de heer Jurgen Ceder, tot quaestoren mevrouw Jeannine Leduc, mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton en de heer André Van Nieuwkerke.

Ik herinner eraan dat, naast deze pas benoemde leden, ook de voorzitters van de zeven fracties die zijn vertegenwoordigd in de vaste commissies, van het Bureau deel zullen uitmaken.

Le Bureau définitif est ainsi constitué. J'invite la nouvelle présidente à venir s'installer à sa place et je remercie les deux plus jeunes membres de notre Assemblée qui ont bien voulu m'assister en qualité de membres du Bureau provisoire.

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Allocution de Mme la présidente

Mme la présidente. – Avant toute chose, je souhaite vous remercier de la confiance que vous m'avez témoignée en me chargeant de diriger les travaux de notre assemblée.

J'en profite également pour souhaiter la bienvenue aux 16 nouveaux sénateurs qui nous ont rejoint cette année.

La présidence du Sénat est un grand honneur que je vous dois. J'espère que chacun d'entre vous sera heureux et fier de la confiance qu'il ou elle m'a accordée.

En ma qualité de présidente, je m'efforcerai de faire valoir les qualités de l'institution qui est la nôtre, qualités qui ne sont dues qu'à la force et à la justesse de votre travail, de vos débats et de vos initiatives. Et ce droit d'initiative, les sénateurs y tiennent à juste titre.

Le Sénat est une institution qui fonctionne bien.

Le 26 avril 2002, le gouvernement a souhaité procéder à une refonte du paysage institutionnel belge, refonte dite de « renouveau politique », portant sur les deux assemblées qui composent le Parlement.

Dans les semaines à venir, le gouvernement lancera un forum institutionnel. Ce forum devrait aborder, entre autres thèmes, la question de la réforme du Parlement fédéral.

Tout d'abord, je me réjouis du fait que le forum se déroulera au Sénat. En effet, comme mon prédécesseur l'a fréquemment souligné, le Sénat assure, au Parlement fédéral, une forme de garantie citoyenne. Le Sénat, en tant qu'assemblée appelée à la réflexion, doit se mettre à l'écoute de la société civile et permettre aux nombreux relais de prendre part aux débats. Il est évident que le Sénat doit également jouer ce rôle lorsqu'il s'agit de la réflexion sur la clef de voûte de notre système démocratique qu'est le Parlement. La réforme du Parlement est un grand débat de société par excellence.

Je suis d'avis que le Sénat doit entamer ce débat dans un esprit ouvert. La dernière réforme remonte à 1993. S'il est vrai qu'un système institutionnel mérite de pouvoir mûrir, il est tout aussi vrai qu'une décennie d'expérience prête à l'analyse et à l'évaluation, deux métiers que l'on peut assurément présumer que notre assemblée maîtrise à fond.

Les sénateurs ne doivent pas se contenter de subir ce débat. Au contraire, ils connaissent mieux que quiconque les atouts de notre assemblée, mais aussi ses faiblesses. À vous, chers collègues, de nourrir la critique, d'aérer les concepts et de lancer des pistes.

Réformer pour réformer est inutile, transformer pour

Hiermee is het definitief Bureau samengesteld. Ik verzoek de nieuwe Voorzitter om haar plaats in te nemen en dank de jongste twee leden van onze Vergadering die zo welwillend geweest zijn mij bij te staan in hun hoedanigheid van leden van het voorlopig Bureau.

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

Toespraak van de voorzitter

De voorzitter. – Eerst en vooral wens ik u te danken voor het vertrouwen dat u mij geschonken hebt door mij de leiding van de werkzaamheden van onze assemblee te geven.

Ik neem tevens de gelegenheid te baat om de zestien nieuwe senatoren te begroeten, die zich dit jaar bij ons hebben gevoegd.

Het voorzitterschap van de Senaat is een grote eer, die ik aan u te danken heb. Ik hoop dat ieder van u gelukkig en trots zal zijn met het vertrouwen dat hij of zij me heeft geschonken.

Ik zal me in mijn hoedanigheid van voorzitter inspannen om de kwaliteiten van onze instelling uit te dragen, kwaliteiten die alleen voortvloeien uit de kracht en de trefzekerheid van uw werk, uw debatten en uw initiatieven. Met recht en reden houden de senatoren vast aan hun initiatiefrecht.

De Senaat is een instelling die goed functioneert.

Op 26 april 2002 heeft de regering de Belgische instellingen willen hervormen. Die hervorming moest er een worden van 'politieke vernieuwing' en zou betrekking hebben op de twee assemblees die ons Parlement vormen.

In de komende weken zal de regering een institutioneel forum organiseren. Dat forum zal, naast een aantal andere thema's, de hervorming van het Federaal Parlement bespreken.

Ik verheug me erop dat het forum in de Senaat zal plaatsvinden. Zoals mijn voorganger meermaals heeft benadrukt, biedt de Senaat binnen het Federaal Parlement een soort waarborg voor de burgers. Het is immers de rol van de Senaat om als reflectiekamer open te staan voor het maatschappelijk middenveld en de vele stromingen in het debat te betrekken. Het spreekt vanzelf dat de Senaat die rol ook moet vervullen wanneer het gaat om beschouwingen aangaande de hoeksteen van ons democratisch systeem, namelijk het Parlement. De hervorming van het Parlement vraagt bij uitstek een groot maatschappelijk debat.

Ik vind dat de Senaat deze discussie moet aangaan met een open geest. De laatste hervorming van het Parlement dateert van 1993. Weliswaar moet een institutioneel systeem kunnen rijpen, maar evenzeer biedt een decennium aan ervaring stof voor analyse en evaluatie – twee oefeningen die onze assemblee, naar wij mogen aannemen, grondig beheerst.

De senatoren hoeven zich niet tevreden te stellen met het ondergaan van het debat. Integendeel: u kent de troeven van onze assemblee – net als trouwens haar zwakke punten – beter dan wie ook. Aan u de taak, geachte collega's, om discussiepunten naar voren te brengen, ideeën te verwoorden en bakens uit te zetten.

Hervormen om te hervormen is zinloos, omvormen om te

améliorer peut-être utile, moderniser est efficace.

Deux ans et demi après l'annonce de la réforme, notre session sénatoriale 2004 est l'occasion de mettre en évidence à destination de nos nouveaux membres mais aussi en hommage aux moins nouveaux membres, l'extraordinaire travail accompli par notre assemblée dans la procédure d'élaboration des normes législatives. En effet, notre rôle d'expertise de réflexion doit, encore et toujours, être mis en exergue, tant il a fourni des améliorations à certaines lois votées par le Parlement. Le Sénat a également usé, toujours à très bon escient, de son droit d'initiative. À titre d'exemples, le Sénat a été amené à jouer un rôle essentiel dans l'élaboration des lois relatives à la dépenalisation de l'euthanasie et à la fin de vie ou encore, à la dépenalisation conditionnelle de l'avortement, à l'assouplissement des règles du divorce, à la filiation, à l'adoption, à la reconnaissance de l'égalité hommes – femmes, ou encore dans les matières de société les plus importantes comme la bioéthique.

Les débats de société actuellement en cours traitent de thèmes aussi importants que l'enfance, l'égalité des êtres, l'instauration d'un contrôle plus efficace sur les réseaux internet, la subsidiarité des règles européennes, la réforme de l'ONU, la mondialisation, l'évaluation de la réforme des polices, la santé, ...

Moderniser...

Moderniser de façon efficace peut consister à s'intéresser au suivi de la procédure législative après le vote final.

À bon droit, notre assemblée attache beaucoup d'attention à la qualité de la loi. Une législation de qualité suppose pourtant bien plus que l'absence d'erreurs juridiques ou d'atteintes aux principes généraux du droit. Elle suppose aussi que le législateur vérifie si les lois qu'il vote produisent l'effet escompté, si leur application pose des problèmes juridiques ou administratifs et si elles n'ont pas d'effets indésirables. Or, c'est là un terrain traité toujours en parent pauvre. Il me semble dès lors indiqué que le Sénat organise un suivi systématique de la mise en œuvre de toute nouvelle législation, non seulement pour pouvoir réagir rapidement en cas de problème, mais aussi et surtout en vue de tendre en permanence vers une législation de qualité. Notre service d'évaluation de la législation pourrait être chargé de réaliser dans un délai fixe et relativement court, après l'adoption des nouvelles lois par les Chambres législatives, un premier examen de leur mise en œuvre et de communiquer ses conclusions au Bureau et aux commissions compétentes.

Ensuite, moderniser de façon efficace peut aussi viser le fait de rationaliser le pouvoir d'évocation, pour ne l'utiliser qu'à bon escient.

On pourrait envisager de limiter dans ce cas le nombre de navettes. Ne faut-il pas revoir aussi la règle du dépôt obligatoire des projets « 78 » à la Chambre, comme d'ailleurs le système de demande d'urgence ?

verbeteren kan zinvol zijn, moderniseren is doeltreffend.

Twee en een half jaar na de aankondiging van de hervorming is de senaatszitting van 2004 de gelegenheid om voor onze nieuwe leden, maar ook als eerbetoon aan de minder nieuwe leden, het buitengewone werk te belichten dat onze assemblee heeft verzet bij het opstellen van de wetgevende normen. Onze rol als ervaringsdeskundigen in de reflectie moet voortdurend worden benadrukt, aangezien die tot vele verbeteringen heeft geleid in een aantal wetten die door het Parlement zijn aangenomen. Ook heeft de Senaat steeds op zeer doordachte wijze gebruik gemaakt van zijn initiatiefrecht. De Senaat heeft bijvoorbeeld een doorslaggevende rol gespeeld bij het opstellen van de wetten in verband met het niet langer strafbaar stellen van euthanasie en levensbeëindiging, bij de voorwaardelijke depenalisering van abortus, bij de versoepeling van de regels in verband met echtscheiding, afstamming en adoptie, bij de erkenning van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen, of nog in de hoogst belangrijke maatschappelijke discussies op het vlak van de bio-ethiek.

De aan de gang zijnde maatschappelijke debatten gaan over belangrijke thema's als kinderen, de gelijkheid van alle mensen, een doeltreffender controle op het internet, de subsidiariteit van de Europese regels, de hervorming van de VN, de globalisering, de evaluatie van de politiehervorming, de gezondheid, ...

Moderniseren dus

Efficiënt moderniseren kan inhouden dat de wetgevingsprocedure na de eindstemming verder wordt gevolgd.

Terecht wordt in deze Assemblee veel belang gehecht aan de kwaliteit van de wetgeving. Kwaliteitsvolle wetgeving veronderstelt nochtans meer dan de afwezigheid van flagrante juridische fouten of schendingen van de algemene rechtsbeginselen. De wetgever moet ook nagaan of de wetten die hij uitvaardigt het gewenste effect sorteren, of er problemen van juridische of administratieve aard rijzen bij de toepassing ervan, of de wet geen ongewenste gevolgen heeft, enz. Dat aspect van het wetgevend werk is in het verleden steeds stiefmoederlijk behandeld. Het lijkt mij daarom aangewezen dat de Senaat een systematische follow-up zou organiseren van de tenuitvoerlegging van de nieuwe wetgeving, niet alleen om snel te kunnen reageren als er problemen zijn, maar ook en vooral om te blijven streven naar kwalitatief hoogstaande wetgeving. Met dat doel zou onze dienst Wetsevaluatie ermee belast kunnen worden om binnen een vaste en relatief korte termijn na de goedkeuring van nieuwe wetten door de Wetgevende Kamers, een eerste onderzoek te doen naar de tenuitvoerlegging ervan en zijn bevindingen mee te delen aan het Bureau of aan de bevoegde commissies.

Efficiënt moderniseren kan ook betekenen dat de evocatiebevoegdheid rationeler en op een meer bewuste manier wordt gebruikt.

Het aantal pendelbewegingen kan daarbij worden beperkt. Misschien moet er ook een herziening komen van de regel van de verplichte indiening van de ontwerpen 'artikel 78' in de Kamer en van het systeem van het verzoek om

Moderniser peut aussi signifier rendre plus dynamiques, plus précis et parfois moins longs, les temps de présence ministérielle lors des séances de demandes d'explications.

Le bicaméralisme ne vise plus à la répétition des mêmes actes de contrôle du gouvernement devant les deux assemblées. Depuis longtemps, cette perspective est oubliée dans la plupart des démocraties modernes et je partage ce sentiment de l'inutilité d'actes politiques répétitifs sans aucune plus-value politique.

Moderniser peut aussi viser à faire participer les élus de chaque entité fédérée de façon plus active à la procédure d'élaboration de la législation fédérale et au contrôle du comité de concertation entre les différents gouvernements dont l'ordre du jour s'étend désormais à une très longue liste de matières. Les sénateurs de communauté actuels pourraient, sans grande réforme, se voir confier une mission plus spécifique, liée à ce rôle particulier qui est dû à leur présence dans notre assemblée.

Déjà présents au sein du Sénat – 10-10-1 – ne sont-ils pas, en quelque sorte, une préfiguration de cette parité qu'il est prudent de manier dans l'intérêt de la stabilité de l'État et de l'équilibre du pays ?

En ce sens, des rencontres et des visites auprès des Sénats paritaires mis en place dans d'autres pays peuvent être planifiées par notre assemblée. Nous pourrions nous inspirer du Sénat américain, qui prévoit l'élection directe des sénateurs, avec un nombre fixe par État, et l'audition par le Sénat de tous les ambassadeurs avant leur accréditation – on ne va pas prendre seulement une partie des comparaisons – ou du *Bundesrat* allemand, où les membres sont désignés par les *Länder*, ou encore du système autrichien.

Moderniser vise aussi le développement du rôle international du Sénat. Déjà important, ce rôle est à largement promouvoir et à étoffer.

On ne peut que se féliciter des multiples initiatives déjà prises et/ou en cours de réalisation, initiées par des membres très actifs de notre Sénat.

Tout d'abord, l'expérience actuellement en cours tendant à restaurer un dialogue et une entente dans la région des Grands Lacs, et plus particulièrement, entre la République Démocratique du Congo, le Rwanda et le Burundi. Une Conférence entre les trois présidents s'est tenue au Sénat au mois de septembre, et notre commission des Affaires étrangères en fait un thème présent de façon ininterrompue à son ordre du jour.

Parlons aussi de notre rôle au sein du Benelux, de l'OSCE, du Conseil de l'Europe et de l'OTAN.

Ensuite, une autre problématique où le Sénat, par son rôle à l'égard du Comité R, joue un rôle international : la lutte contre le terrorisme. En effet, plus que jamais, le terrorisme menace les valeurs fondamentales sur lesquelles les sociétés occidentales sont basées. Cette atteinte aux fondements de l'État de droit ne peut rester sans réponse. En vue d'examiner comment les parlements peuvent contribuer à cet objectif, le Sénat a pris l'initiative d'organiser un colloque international à

spoordbehandeling.

Moderniseren kan ook betekenen dat de vragen om uitleg op een meer dynamische en precieze manier worden georganiseerd, zodat de ministers ook minder lang bij die vergaderingen aanwezig moeten zijn.

Het tweekamerstelsel heeft niet langer tot doel dat beide assemblees de regering op dezelfde manier controleren: die opvatting is in de meeste moderne democratieën allang verlaten en ik vind het ook nutteloos om dezelfde politieke handelingen te herhalen als die geen meerwaarde bieden.

Moderniseren kan ook betekenen dat de verkozenen van de deelgebieden meer actief meewerken aan de uitwerking van federale wetgeving en aan de controle op het overlegcomité tussen de verschillende regeringen die nu bevoegd zijn voor een hele rist aangelegenheden. De huidige gemeenschapssenatoren zouden, zonder grote hervormingen, een meer specifieke opdracht kunnen krijgen, die verband houdt met hun bijzondere rol in onze assemblee.

Vormt hun aanwezigheid in de Senaat (10-10-1) niet een soort voorafspiegeling van die pariteit? Het zou wijs zijn die toe te passen in het belang van de stabiliteit van de Staat en het evenwicht van het land.

In dat verband kan onze assemblee ontmoetingen en bezoeken organiseren in paritaire senaten van andere landen. Zo kunnen wij ons laten inspireren door de Amerikaanse Senaat (met de rechtstreekse verkiezing van de senatoren en een hoorzitting met alle ambassadeurs vóór hun accreditering) of door de Duitse Bundesrat (waarvan de leden worden aangewezen door de *Länder*), of nog door het Oostenrijkse systeem.

Moderniseren heeft ook betrekking op de ontwikkeling van de internationale rol van de Senaat. Die rol is nu al belangrijk, maar moet nog meer worden bevorderd en uitgebouwd.

We kunnen ons alleen maar verheugen over de talrijke initiatieven die reeds zijn genomen of waaraan nog wordt gewerkt door de zeer actieve leden van onze Senaat.

Allereerst is er de poging die nu wordt ondernomen om de dialoog en de verstandhouding te herstellen in het gebied van de Grote Meren en dan vooral tussen de Democratische Republiek Congo, Rwanda en Burundi. In september is in de Senaat een Conferentie georganiseerd tussen de drie voorzitters en het thema blijft op de agenda staan van onze commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Vermelden we ook onze rol in de Benelux, de OVSE, de Raad van Europa en de NAVO.

Een andere kwestie waarin de Senaat vanwege zijn bevoegdheid met betrekking tot het Comité I een internationale rol speelt, is de strijd tegen het terrorisme. Meer dan ooit bedreigt het terrorisme de fundamentele waarden waarop de westerse maatschappijen gebaseerd zijn. We kunnen niet werkeloos toezien hoe de fundamenten van de rechtsstaat worden aangetast. Om na te gaan welke bijdrage de parlementen kunnen leveren, organiseert de Senaat op 25

Bruxelles, ces 25 et 26 octobre 2004, sur les aspects législatifs de la lutte contre le terrorisme, à la suite des efforts de plusieurs de nos membres sur ce thème.

La lutte contre le terrorisme implique que l'on en perçoive bien les fondements et les liens avec le respect des droits de l'homme. Dans les systèmes démocratiques, les parlements jouent un rôle central, entre autres, par l'élaboration de règles qui permettent le bon fonctionnement des sociétés. Il est dès lors crucial qu'ils soient eux aussi actifs dans la défense de l'État de droit qu'ils ont créé. Une guerre contre le terrorisme, qui ignore les droits de l'homme, ne fait qu'entretenir la menace qu'il prétend abattre.

En matière de défense, le Sénat poursuivra les efforts de mon prédécesseur pour soutenir la force européenne, pour promouvoir aussi une présence européenne dans la solution des crises internationales. Une entité européenne de défense, qui était en quelque sorte le rêve de M. De Decker, doit pouvoir relever d'une stratégie commune et de moyens qui permettent de prévenir des situations de crise.

Quant à la coopération au développement, volet important de la politique internationale, une étude récente vient de démontrer que la population belge en a une très faible connaissance. Un nombre impressionnant de personnes ne connaît pas, par exemple, ce qu'est une ONG ou le commerce équitable. Près de 70% de la population belge affirme ne pas savoir ce que fait la coopération belge au développement.

Moderniser vise aussi à ce que le Sénat fasse une part plus grande à la dimension européenne, qui constitue aujourd'hui un élément essentiel pour la cohérence de toutes les politiques menées dans notre pays. Dès que les 25 États membres de l'Union auront ratifié le traité instituant une Constitution pour l'Europe, les parlements nationaux auront la possibilité de contrôler si une proposition législative de l'Union européenne porte atteinte ou non à la répartition des compétences entre l'Union et les États membres. Le Sénat, tout comme les 6 autres assemblées législatives de notre pays, devra trouver une procédure souple pour adopter des avis motivés sur les projets d'actes législatifs européens. Grâce à sa composition, à la place qu'il occupe dans le système parlementaire belge et à son expertise, le Sénat pourrait jouer un rôle pivot dans la mise en œuvre du protocole sur la subsidiarité, notamment en coordonnant les activités des assemblées législatives belges. Il peut prendre aussi l'initiative d'officialiser, dans un accord de coopération à conclure entre toutes les assemblées la méthode de contrôle parlementaire belge en matière de subsidiarité, ainsi que le souhaite notre vice-président et président de la commission de la Justice, Monsieur Vandenberghe.

Moderniser de façon efficace peut aussi viser à placer le débat européen en notre Sénat. Le Sénat n'est-il pas le premier lieu naturel de ce grand débat sur la Constitution européenne ou sur l'adhésion de nouveaux États à l'Union européenne, tel que la Turquie ?

Le débat ne peut, en aucun cas, se résumer à un choix imposé aux citoyens où ceux-ci seraient placés dans la seule

en 26 oktober 2004 een internationaal colloquium over de wettelijke aspecten van de strijd tegen het terrorisme, een thema waarrond verschillende van onze leden al hebben gewerkt.

Het terrorisme bestrijden impliceert dat men de oorzaken ervan en het verband met de naleving van de rechten van de mens correct waarneemt. In democratische systemen spelen de parlementen een centrale rol, onder andere door het uitwerken van regels die de goede werking van de maatschappij verzekeren. Bijgevolg is het van cruciaal belang dat ook zij actief zijn in de verdediging van de rechtsstaat die ze tot stand hebben gebracht. Een oorlog tegen het terrorisme die de rechten van de mens negeert, houdt de dreiging in stand die hij beweert neer te slaan.

Wat defensie betreft, zal de Senaat de inspanningen van mijn voorganger voortzetten ter ondersteuning van een Europese strijdmacht, om militaire operaties op te starten en uit te voeren als reactie op internationale crisissen. Er moet een Europese defensiemacht op stapel worden gezet, er moet een gemeenschappelijke strategie worden gekozen en er moeten middelen worden ontwikkeld om crisissituaties te voorkomen en op te vangen.

Wat de ontwikkelingssamenwerking betreft, is uit een studie gebleken dat de Belgische bevolking daar zeer weinig over weet. De perceptie van de Belgische federale ontwikkelingssamenwerking is dus uiterst beperkt en vaag. Een indrukwekkend aantal mensen weet niet wat een NGO is, of wat *fair trade* is. Bijna 70% van de Belgische bevolking verklaart niet te weten wat de Belgische ontwikkelingssamenwerking doet.

Moderniseren betekent ook dat de Senaat meer doet voor de Europese dimensie, tegenwoordig een essentieel gegeven voor de coherentie van elk beleid dat in ons land wordt gevoerd. Zodra de 25 lidstaten van de Unie het verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa hebben geratificeerd, zullen de nationale parlementen de mogelijkheid krijgen na te gaan of een wetgevend initiatief van de Europese Unie de bevoegdheidsverdeling tussen de Unie en de lidstaten al dan niet schendt. Zoals de zes andere wetgevende assemblees van ons land, zal de Senaat een soepele procedure moeten vinden om gemotiveerde adviezen over de Europese wetgevingsakten aan te nemen. Dankzij zijn samenstelling, zijn plaats in het Belgisch parlementair systeem en zijn deskundigheid kan de Senaat een sleutelrol spelen in de uitvoering van het subsidiariteitsprotocol, meer bepaald door de activiteiten van de Belgische wetgevende assemblees te coördineren. Hij kan ook het initiatief nemen om de Belgische parlementaire controlemethode inzake subsidiariteit te officialiseren in een samenwerkingsakkoord tussen alle assemblees, zoals onze ondervoorzitter en voorzitter van de commissie voor de Justitie, de heer Vandenberghe, het wenst.

Efficiënt moderniseren kan ook betekenen dat we het Europees debat een plaats geven in onze Senaat. Is de Senaat niet van nature de aangewezen plaats voor het grote debat over de Europese Grondwet of over de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie zoals Turkije?

Het debat mag in geen geval beperkt blijven tot een keuze die de burger wordt opgedrongen, met als enige mogelijkheid ja

alternative de répondre ou par l'affirmative, ou par la négative.

Afin d'apporter un éclairage utile et précis aux citoyens, notre Sénat peut être l'initiateur d'une large information, portes ouvertes à tous nos concitoyens intéressés par l'Europe. Notre Sénat peut ainsi être l'interface entre les grands témoins européens que compte la Belgique, les élus européens et fédéraux et les citoyens.

Notre Sénat est donc prêt, non pas à combattre, mais à accueillir l'initiative du forum proposée par le gouvernement.

Chers collègues, le Sénat assure ainsi la vocation conciliatrice qui lui incombe au sein de l'État fédéral belge. Il est frappant de constater l'intensité avec laquelle le pouvoir exécutif jette des ponts entre les différents niveaux de pouvoir. Les gouvernements collaborent sous des formes multiples : ils concluent des accords de coopération, organisent des conférences interministérielles et se rencontrent en comité de concertation. Le Sénat doit servir de contrepoids parlementaire. Le règlement des relations belgo-belges ne peut pas devenir le monopole du pouvoir exécutif. Le Sénat doit assurer, précisément sur ce point, le contrôle démocratique. Ce rôle de lieu de rencontre des communautés pourrait d'ailleurs avoir plus de poids à l'avenir dès lors que les entités de notre pays sont dotées de gouvernements à composition asymétrique. Nous ignorons pour l'heure quelles seront les conséquences d'une telle cohabitation mais si les relations entre les gouvernements venaient à se distendre, les parlements devraient prendre le relais. Étant donné sa composition et son rôle, c'est au Sénat qu'il appartiendrait d'assumer cette responsabilité.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, diese neue parlamentarische Sitzungsperiode wird ihren Abschluss in der Feier des 175-jährigen Staatsjubiläums finden. Das Wesentliche der Energie, der Leitgedanke muss sich auf einen verstärkten Dialog zwischen Politik und Bürger und auf die Wiederherstellung des Stolzes über das kollektiv und demokratisch miteinander geteilte Gemeinwesen konzentrieren. Der Senat ist besonders gut positioniert, um der Zivilgesellschaft ein offenes Ohr zu schenken und zahlreichen Relais zu gestatten, an den Debatten teilzunehmen. Deshalb wird es vor allem darum gehen, den Bürger wieder in den Mittelpunkt der Debatte zu stellen.

In dieser Perspektive fordere ich Sie, liebe Kolleginnen und Kollegen, abschließend auf, über eine Frage nachzudenken : »Was wollen wir gemeinsam tun ?«

Liegt hier nicht das Thema der großen Gesellschaftsdebatte unseres 175-jährigen Staatsjubiläums ?

Chers collègues,

Cette nouvelle session parlementaire se clôturera par la célébration du 175^{ème} anniversaire de la Belgique. L'essentiel de l'énergie, l'idée maîtresse doit porter sur un plus grand dialogue entre le politique et le citoyen et la restauration de la fierté de la chose publique collectivement et démocratiquement partagée. Le Sénat occupe une place de choix pour être à l'écoute de la société civile et permettre aux nombreux relais de prendre part aux débats. Il s'agira, donc,

of neen te antwoorden.

Om de burgers nuttig en nauwkeurig voor te lichten, kan onze Senaat de deur openzetten voor al onze medeburgers met belangstelling voor Europa. Op die manier kan de Senaat de interface zijn van de grote Europese getuigen die België telt, de Europese en federale verkozenen en de burgers.

Onze Senaat staat dus klaar, niet voor een gevecht, maar voor het onthalen van het initiatief van het Forum dat de Regering voorstelt.

Waarde collega's, op die manier verzekert de Senaat zijn roeping als verzoener binnen de Belgische federale staat. Het is opvallend hoe intens de uitvoerende macht tinnert aan bruggen tussen de verschillende beleidsniveaus. De diverse regeringen werken op vele manieren samen: zij sluiten samenwerkingsakkoorden, beleggen interministeriële conferenties en ontmoeten elkaar in het Overlegcomité. De Senaat moet voor het parlementaire tegenwicht zorgen. De regeling van de interne Belgische relaties mag niet alleen aan de uitvoerende macht worden overgelaten. De Senaat moet instaan voor de democratische controle. Het is, opnieuw, het aloude beginsel van *checks and balances*. Die rol van ontmoetingsplaats van de gemeenschappen kan overigens in de toekomst belangrijker worden, nu de deelgebieden van ons land voor het eerst bestuurd worden door asymmetrisch samengestelde regeringen. Op dit ogenblik kennen wij de gevolgen van die asymmetrie niet. Mochten de betrekkingen tussen de regeringen echter verslappen, dan moeten de parlementen de fakkel overnemen. Gezien zijn samenstelling en zijn rol, dient de Senaat die verantwoordelijkheid op zich te nemen.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, diese neue parlamentarische Sitzungsperiode wird ihren Abschluss in der Feier des 175-jährigen Staatsjubiläums finden. Das Wesentliche der Energie, der Leitgedanke muss sich auf einen verstärkten Dialog zwischen Politik und Bürger und auf die Wiederherstellung des Stolzes über das kollektiv und demokratisch miteinander geteilte Gemeinwesen konzentrieren. Der Senat ist besonders gut positioniert, um der Zivilgesellschaft ein offenes Ohr zu schenken und zahlreichen Relais zu gestatten, an den Debatten teilzunehmen. Deshalb wird es vor allem darum gehen, den Bürger wieder in den Mittelpunkt der Debatte zu stellen.

In dieser Perspektive fordere ich Sie, liebe Kolleginnen und Kollegen, abschließend auf, über eine Frage nachzudenken: »Was wollen wir gemeinsam tun?«

Liegt hier nicht das Thema der großen Gesellschaftsdebatte unseres 175-jährigen Staatsjubiläums?

Waarde collega's,

Dit nieuwe parlementaire zittingsjaar zal worden afgesloten met de viering van de 175^e verjaardag van België. De meeste energie, de meeste aandacht moet gaan naar meer dialoog tussen de politiek en de burger en naar het herstel van de fierheid over de collectief en democratisch gedeelde publieke zaak. De Senaat is uitstekend geplaatst om naar het maatschappelijk middenveld te luisteren en om de vele belangengroepen de kans te geven aan het debat deel te

avant tout, de replacer le citoyen au cœur du débat.

Dans cette perspective, et pour conclure, je vous invite, chers collègues, à réfléchir à une question : « que voulons-nous faire collectivement ? »

N'est-ce pas, là, le thème du grand débat sociétal de notre 175^{ème} anniversaire ?

Chacun et chacune d'entre vous, quel que soit son parti, de l'opposition ou de la majorité, trouvera auprès de la présidente une interlocutrice qui tentera, chaque fois qu'elle le pourra, de valoriser vos initiatives, votre force et votre rôle de représentant d'une partie de nos citoyens.

Qu'il me soit permis également de remercier, pour leur extrême qualité professionnelle, M. le greffier et les nombreux fonctionnaires qui m'ont aidée dans ces quelques premiers mois et m'ont fait mesurer la force interne de notre institution, ainsi que Monsieur Nimmegeers et les vice-présidents que j'ai déjà mis souvent à contribution. Que Monsieur Van den Brande, plus ancien parlementaire toutes assemblées confondues, soit également remercié pour l'ouverture de cette session, avec ses plus jeunes collègues.

Je vous remercie de votre attention et vous souhaite, à toutes et à tous, une excellente session parlementaire.

Je déclare le Sénat constitué.

Il en sera donné connaissance au Roi, à la Chambre des Représentants, de même qu'aux Conseils régionaux et de communauté.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert.

Der König, die Kammer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsräte werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

(Applaudissements)

Décès d'un sénateur honoraire

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Frans Vangronsveld, sénateur honoraire, ancien sénateur de l'arrondissement de Hasselt-Tongres-Maaseik.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

In memoriam M. Jean-Luc François, Directeur du Service juridique et de l'Analyse documentaire

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès inopiné, le 11 août dernier, de M. Jean-Luc François, directeur du Service des Affaires juridiques et de l'Analyse documentaire, alors qu'il passait ses vacances familiales en Turquie.

Cet excellent spécialiste de la procédure parlementaire nous laissera le souvenir d'un collaborateur très compétent, consciencieux et méticuleux. Ses collègues retiendront de lui sa discrétion, mais aussi son amabilité et son humour.

nemen. Het zal er dus vooral op aankomen de burger weer in het brandpunt van het debat te brengen.

Met dat vooruitzicht verzoek ik u tot slot, waarde collega's, na te denken over deze vraag: "Wat willen wij samen doen?"

Is dat niet het thema van het brede maatschappelijk debat van onze 175^e verjaardag?

U zult, of u tot de oppositie dan wel tot de meerderheid behoort, in uw Voorzitter een gesprekspartner vinden die uw initiatieven, uw kracht en uw rol als vertegenwoordiger van een deel van onze burgers naar waarde weet te schatten.

Mag ik ook de griffier en de vele ambtenaren die me die eerste maanden hebben geholpen en me de innerlijke kracht van onze instelling hebben leren kennen, danken voor hun grote beroepsbekwaamheid. Ik dank ook de heer Nimmegeers en de ondervoorzitters, op wie ik reeds vaak een beroep heb gedaan. Ook de heer Van den Brande, het oudste parlementslid van alle assemblees, dank ik voor de opening van deze zitting, samen met zijn jongste collega's.

Ik dank u voor uw aandacht en wens u allen een uitstekend parlementair zittingsjaar.

Ik verklaar de Senaat voor samengesteld.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en ook aan de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert.

Der König, die Kammer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsräte werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

(Applaus)

Overlijden van een eresenator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Frans Vangronsveld, eresenator en gewezen senator voor het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

In memoriam de heer Jean-Luc François, directeur van de Dienst Juridische Zaken en Documentaire analyse

De voorzitter. – Met leedwezen heeft de Senaat vernomen dat de heer Jean-Luc François, directeur van de Dienst Juridische Zaken en Documentaire Analyse, op 11 augustus II. onverwacht overleden is toen hij in Turkije een gezinsvakantie doorbracht.

Deze eminente specialist van de parlementaire procedure zal in onze herinnering blijven voortleven als een zeer onderlegd, gewetensvol en nauwgezet medewerker. Zijn collega's zullen de herinnering bewaren aan zijn kiesheid, maar ook aan zijn

À son épouse et à ses trois enfants, la Haute Assemblée adresse ses condoléances et leur exprime la part qu'elle prend dans leur peine.

Bureaux des commissions permanentes

Mme la présidente. – Conformément à l'article 23 du Règlement, les commissions permanentes doivent, à l'issue de la nouvelle session, procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Je les invite dès lors de se réunir à cet effet dans le courant de la semaine. (*Assentiment*)

(*La séance, suspendue à 15 h 45, est reprise à 16 h 30.*)

Déclaration du gouvernement sur sa politique générale

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Depuis les dernières élections, j'ai plus que jamais l'impression que chaque jour est une échéance électorale. Pour la première fois dans l'histoire politique de la Belgique, des gouvernements à composition asymétrique dirigent notre pays, ses régions et ses communautés. Le régime fédéral instauré dans notre pays depuis 1993 est mis à l'épreuve. Il faut concéder que jusqu'à présent, nous n'avons pas particulièrement bien passé ce test, comme l'ont montré les événements des dernières semaines. Aussi, il convient de mettre un terme à la fièvre électorale des derniers mois. Ce dont nous avons besoin, c'est d'un dialogue entre les différents gouvernements. Ce dont nous avons besoin, c'est de politiques qui prennent leurs responsabilités dans l'intérêt des citoyens et non dans celui, à court terme, de leur parti. Tous – moi-même, le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux – devront renoncer à ces vues à court terme. Un meilleur sens des responsabilités et du dialogue doivent nous mener à un dialogue responsable.*

C'est précisément de cette manière que le gouvernement veut aborder la question de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Les sénateurs admettent tous que l'arrêt 73/2003 de la cour d'arbitrage nécessite d'urgence une solution, encore que le problème existe depuis plus de quarante ans. Ceux qui pensent aujourd'hui encore qu'un groupe linguistique peut imposer unilatéralement sa volonté à un autre groupe linguistique se trompent. Dans notre pays, cela n'a jamais fonctionné et cela ne fonctionnera pas davantage dans le cas présent. Mes éminents prédécesseurs chrétiens démocrates y ont veillé à juste titre.

En fait, dans le dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde, nous n'avons que deux options : soit chaque groupe linguistique campe sur ses positions, soit ces groupes décident d'entamer le dialogue et la concertation. L'histoire de notre pays a démontré à suffisance que la première option ne permet pas d'avancer. Nous devons donc rechercher un compromis pour résoudre ce problème vieux de quarante ans. Le dialogue responsable est la seule option possible. Le gouvernement suivra donc résolument cette voie et veillera à ce que la question Bruxelles-Hal-Vilvorde trouve une solution.

Quatre propositions de loi ont été déposées dernièrement au

vriendelijkheid en zijn humor.

De Hoge Vergadering heeft haar medeleven betuigd aan zijn echtgenote en aan zijn drie kinderen bij het verlies dat hen getroffen heeft.

Bureaus van de vaste commissies

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 23 van het Reglement dienen de vaste commissies bij de aanvang van het zittingsjaar hun bureau opnieuw samen te stellen.

Ik nodig ze dan ook uit om in de loop van deze week daartoe bijeen te komen. (*Instemming*)

(*De vergadering wordt geschorst om 15.45 uur. Ze wordt hervat om 16.30 uur.*)

Verklaring van de regering over haar algemeen beleid

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Sinds de vorige verkiezingen heb ik meer dan ooit de indruk dat het elke dag verkiezingen zijn. Voor de eerste keer in de politieke geschiedenis van België besturen asymmetrisch samengestelde regeringen ons land, de regio's en de gemeenschappen. Ik hoop dat dit niet uitdraait op een test voor het federale staatsbestel dat België sinds 1993 kent. We moeten toegeven dat we voor die test tot dusver niet bijster goed zijn geslaagd, want wat we de afgelopen weken te zien hebben gekregen, was niet bepaald een fraai schouwspel. Laten we daarom meteen een streep trekken onder de bestendige verkiezingskoorts van de voorbije weken en maanden. Wat we nodig hebben, is dialoog tussen de verschillende regeringen. Wat we nodig hebben, zijn politici die hun verantwoordelijkheid op zich nemen, voor het belang van de burgers en niet voor het partijgewin op korte termijn. Iedereen, zowel ikzelf als de federale regering en de regionale regeringen, zullen dat kortetermijngewin moeten loslaten. Wat we nodig hebben, is meer verantwoordelijkheid en meer dialoog, voor meer verantwoordelijke dialoog.

Dat is precies de manier waarop de regering de kwestie Brussel-Halle-Vilvorde wil aanpakken. Elke senator is het ermee eens dat het arrest 73/2003 van het Arbitragehof zo snel mogelijk een oplossing vraagt, hoewel het eigenlijk een probleem is dat al meer dan veertig jaar op de agenda staat. Maar degenen die vandaag nog steeds menen dat een taalgroep eenzijdig een andere taalgroep zijn wil kan opleggen, hebben het fout. Dat heeft in ons land nog nooit gewerkt en dat zal ook vandaag niet werken. Daar hebben mijn gewaardeerde christen-democratische voorgangers terecht voor gezorgd.

We hebben in het dossier Brussel-Halle-Vilvorde in feite maar twee opties: ofwel graaft elke taalgroep zich in in zijn eigen gelijk ofwel beginnen ze met elkaar te praten en te overleggen. De geschiedenis van ons land heeft afdoende bewezen dat er vanuit loopgraven geen vooruitgang kan worden geboekt. Daarom moeten we vandaag zoeken naar een vergelijk voor dit veertig jaar oude vraagstuk. De verantwoordelijke dialoog is de enig mogelijke optie. De regering zal daar dan ook resoluut voor kiezen en ervoor

Parlement mais il s'agit maintenant de trouver une solution qui soit soutenue par un large consensus dans les deux grandes communautés. Les régions et les communautés seront donc invitées dans les prochains jours à collaborer à l'élaboration d'une solution durable et transparente qui devra recueillir l'adhésion d'une large majorité au Parlement ainsi que celle des deux communautés linguistiques concernées.

En outre, il serait souhaitable de mettre également un terme à certains points critiques qui entravent depuis des décennies déjà la pacification communautaire, et plus particulièrement la coexistence pacifique des francophones et des néerlandophones à Bruxelles et dans la périphérie bruxelloise. Il serait également souhaitable de renforcer encore la bonne coopération entre les néerlandophones et les francophones au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, entre autres, par le biais d'une modernisation de la loi sur l'emploi des langues, l'octroi de l'autonomie constitutive à la Région de Bruxelles-Capitale et les droits des francophones et de la minorité flamande.

Le système bicaméral classique, vestige de l'ancien État unitaire belge, devra disparaître et sera remplacé par des institutions politiques adaptées au fédéralisme. L'accord conclu le 26 avril 2002 transformant le Sénat en une Chambre des Communautés et Régions, compétente essentiellement pour la Constitution, les lois spéciales, l'assentiment aux accords et traités internationaux mixtes ainsi qu'aux accords de coopération multilatéraux, constitue le cadre de cette réforme. Outre le droit d'initiative de déposer des propositions auprès de la Chambre des Représentants, le nouveau Sénat sera à même d'évoquer des décisions de la Chambre fédérale si ces dernières portent sur les droits et intérêts des Communautés et Régions.

Outre la suppression du système bicaméral classique, il convient de trouver, dans un esprit d'ouverture et de confiance mutuelle, des ensembles de compétences plus homogènes. Parfois, de glissements de compétences restreints peuvent se traduire par une approche beaucoup plus cohérente et efficace. Cela favorisera en premier lieu le citoyen, qui saura plus facilement à quelle autorité s'adresser pour un problème ou une question éventuelle. Une des missions principales du forum sera d'examiner quelles tâches incombent le mieux à quel niveau. Le gouvernement fédéral et les différentes entités fédérées pourront formuler leurs propositions en la matière.

Afin de préparer toutes ces réformes et modifications et d'introduire les projets nécessaires au Parlement, le premier ministre instituera, le 20 octobre 2004 au Sénat, un Forum qui se composera, outre les huit représentants désignés par le gouvernement fédéral (dont les ministres des Réformes institutionnelles) de quatre représentants désignés par le gouvernement flamand, de deux représentants désignés par le gouvernement wallon, de deux représentants désignés par le gouvernement de la Communauté française et de deux représentants désignés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chacun appartenant à un groupe linguistique différent. Un représentant du gouvernement de la

zorgen dat er een regeling komt voor de kwestie Brussel-Halle-Vilvoorde.

Er zijn onlangs bij het Parlement een viertal wetsvoorstellen ingediend, maar het komt erop aan een oplossing te vinden die kan rekenen op een brede consensus in de beide grote gemeenschappen. De gewesten en gemeenschappen zullen de komende dagen dan ook worden uitgenodigd om deze regeling mee uit te werken. Ze moet een duurzame en doorzichtige oplossing verschaffen en zowel door een ruime meerderheid in het Parlement als door beide betrokken taalgemeenschappen kunnen worden onderschreven.

Het zou goed zijn dat ook komaf zou worden gemaakt met een aantal andere voetangels die nu al decennialang de communautaire pacificatie en meer bepaald het vreedzaam samenleven van Franstaligen en Nederlandstaligen in en rond Brussel in de weg staan. Het zou ook wenselijk zijn verder te werken aan de versterking van de samenwerking tussen Nederlandstaligen en Franstaligen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals de modernisering van de taalwetgeving, de constitutieve autonomie en de rechten van de Franstaligen en de Vlaamse minderheid.

Het klassiek tweekamerstelsel, overblijfsel van de oude Belgische unitaire staat moet verdwijnen en worden vervangen door aan het federalisme aangepaste politieke instellingen. Het kader voor deze hervorming zal het akkoord zijn dat op 26 april 2002 werd afgesloten en waarbij de Senaat wordt omgevormd tot een kamer van gewesten en gemeenschappen, hoofdzakelijk bevoegd voor de grondwet, de bijzondere wetten en het verlenen van instemming aan de gemengde internationale akkoorden en verdragen, alsmede aan de multilaterale samenwerkingsakkoorden. De nieuwe Senaat zal naast zijn initiatiefrecht om voorstellen bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers aanhangig te maken, ook beslissingen van de federale Kamer kunnen evoceren wanneer deze betrekking hebben op de rechten en belangen van de gewesten en gemeenschappen.

Naast de afschaffing van het klassiek tweekamerstelsel moet in een geest van openheid en wederzijds vertrouwen ook worden gezocht naar meer homogene bevoegdheidspakketten. Door soms beperkte bevoegdheidsverschuivingen kan vaak een veel meer coherente en efficiëntere aanpak worden bekomen. Dit komt in de eerste plaats de burger ten goede die voor zijn probleem of vraag makkelijker zal weten welke overheid hij of zij moet aanspreken. Het zal een belangrijke opdracht zijn van het Forum om na te gaan welke taken het best op welk niveau kunnen worden uitgeoefend. De federale regering en de verschillende deelgebieden zullen hieromtrent hun voorstellen kunnen formuleren.

Om al deze hervormingen en aanpassingen voor te bereiden en de nodige ontwerpen bij het Parlement in te dienen zal de eerste minister op 20 oktober a.s. een Forum installeren dat naast acht vertegenwoordigers aangeduid door de federale regering (waaronder de ministers van institutionele hervormingen) zal bestaan uit vier vertegenwoordigers aangeduid door de Vlaamse regering, twee vertegenwoordigers aangeduid door de Waalse regering, twee vertegenwoordigers aangeduid door de regering van de Franse Gemeenschap en twee vertegenwoordigers aangeduid door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, elk behorend tot een verschillende taalgroep. Ook zal een

Communauté germanophone sera également invité et disposera une voix consultative.

Je voudrais qu'il soit clair qu'au cours des prochaines années, le gouvernement ne s'occupera pas uniquement de questions communautaires. Comme chacun d'entre vous, je reçois pour l'instant des quantités de lettres de Flamands, de Wallons et de Bruxellois qui me recommandent de songer à l'emploi et à l'économie. Sans avoir eu besoin de lire le rapport du Conseil supérieur de l'Emploi, ces gens savent qu'il s'agit aujourd'hui d'une priorité.

Notre pays vient de traverser trois années difficiles, avec une croissance annuelle d'environ un pour cent. Pourtant, durant cette période, nous n'avons opté ni pour des mesures d'économies aveugles ni pour des déficits budgétaires. Nous n'avons pas non plus choisi de tenir un discours catastrophiste. D'aucuns ont parlé avec condescendance de politique volontariste. Ce qui est certain, c'est que contrairement à nos voisins, nous sommes parvenus, pendant ces années difficiles, à maintenir la confiance dans notre économie. Grâce à cette confiance, nous pouvons espérer pour 2004 une croissance de 2,4 pour cent, c'est-à-dire plus du double de l'an dernier. Cette croissance est soutenue par une augmentation de la consommation privée et des investissements, y compris étrangers. Grâce à une bonne protection sociale, à un assainissement des finances publiques et à la réforme fiscale qui a maintenant atteint sa vitesse de croisière, cette confiance demeure intacte.

Le défi actuel consiste à ce que cette relance débouche sur de nouveaux investissements et de nouveaux emplois. Il faut en effet à tout prix empêcher que cette relance ne s'accompagne pas d'un relèvement substantiel du taux d'activité. Nous devons en tout cas éviter qu'il y ait une reprise sans accroissement de l'emploi.

Il faut reconnaître que cette crainte est présente. En Belgique et dans toute l'Europe, les entreprises sont en train de restructurer. De ce fait, la croissance de l'emploi marque le pas en Europe. Partout, les gouvernements ressentent l'impact budgétaire de ces trois années difficiles. Dans notre économie européenne ouverte, tout ce qui se passe dans un pays a des répercussions dans les autres.

De ce fait, l'équilibre budgétaire est loin d'être évident. Nos principaux partenaires commerciaux, l'Allemagne, la France et les Pays-Bas, avaient ensemble un déficit budgétaire de 1,4 pour cent en 2001, 2,8 pour cent en 2002 et 2,7 pour cent en 2003. En 2004, le déficit de chacun d'entre eux atteindra plus de 3 pour cent.

L'équilibre budgétaire est donc loin d'être une évidence. Ce gouvernement y est pourtant parvenu ces trois dernières années. Chaque année, non seulement notre budget était en équilibre mais il présentait même un excédent : 0,6 pour cent en 2001, 0,1 pour cent en 2002, 0,4 pour cent en 2003. C'est donc avec joie, voire avec soulagement, que le gouvernement peut annoncer un excédent budgétaire pour la sixième année consécutive.

Cette fois, ce ne fut pas un exercice facile. Cette année, nous n'avons pas bénéficié, comme l'an dernier, d'une manne providentielle. Au contraire, nous avons repris la dette de la SNCB, d'un montant de 7,4 milliards. Si nous avons pu le faire, c'est parce qu'en 2003 la dette publique est descendue,

vertegenwoordiger van de regering van de Duitstalige gemeenschap met raadgevende stem worden uitgenodigd.

Ik kondig vandaag al in alle duidelijkheid aan dat de regering zich de komende jaren niet alleen met communautaire zaken zal bezighouden. Net zoals ieder van u allen krijg ik de jongste tijd stapels mails en brieven van Vlamingen, Walen en Brusselaars die me allemaal op het hart drukken aan de werkgelegenheid en de economie te denken. Daar gaat het immers voornamelijk om. Deze mensen leven niet in het kleine wereldje van de Wetstraat en hebben waarschijnlijk het rapport van de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid niet gelezen, maar dat hebben ze ook niet nodig om te weten waar het vandaag in de eerste plaats om gaat.

Ons land heeft drie moeilijke jaren achter de rug met een groei van telkens ongeveer één procent. En toch hebben we in die drie moeilijke jaren niet gekozen voor blinde besparingen of voor tekorten op de begroting. We hebben ook niet gekozen voor het uitdragen van onheilstijdingen. Sommigen hebben dit beleid smalend voluntaristisch genoemd. Zeker is dat wij, in tegenstelling tot onze buurlanden, het vertrouwen in onze economie hebben kunnen behouden in die moeilijke jaren. Dankzij dat vertrouwen mogen we voor 2004 een groei verwachten van zeker 2,4 procent, meer dan het dubbele van vorig jaar. Deze groei wordt geschraagd door een toename van de privé-consumptie en van de investeringen, ook buitenlandse. Dankzij een goede sociale bescherming, gezonde openbare financiën en de belastinghervorming die nu op kruissnelheid komt, blijft dat vertrouwen intact.

De uitdaging is nu deze opleving maximaal te laten uitmonden in nieuwe investeringen en nieuwe werkgelegenheid. We moeten namelijk te allen prijze verhinderen dat de opleving niet gepaard gaat met een substantiële verhoging van de activiteitsgraad. We moeten in elk geval een *jobless recovery* vermijden.

We moeten erkennen dat die vrees bestaat. Niet alleen in België, maar in heel Europa zijn er moeilijkheden en zijn bedrijven volop bezig te herstructureren. De groei van de werkgelegenheid komt daardoor in heel Europa maar moeilijk op gang. Overal voelen de regeringen de budgettaire weerslag van die drie voorbijge moeilijke jaren. In onze Europese open economie heeft wat in één land gebeurt, onvermijdelijk effect op de andere landen.

Een evenwicht in de begroting is daarom helemaal geen evidentie. Kijken we maar naar wat er gebeurt in onze buurlanden, onze belangrijkste handelspartners. Duitsland, Frankrijk en Nederland hadden in 2001 samen een tekort op de begroting van 1,4 procent, in 2002 was dat 2,8 procent, in 2003 niet minder dan 2,7 procent en ook in 2004 zullen ze elk een tekort hebben van meer dan 3 procent.

Wie denkt dat een begroting in evenwicht een evidentie is, heeft het dus duidelijk bij het verkeerde eind. Nochtans is het precies dat wat deze regering de voorbijge drie jaar telkens opnieuw heeft gepresteerd. Elk jaar opnieuw hadden we op het einde van de rit niet alleen een evenwicht, maar zelfs een overschot: in 2001 van 0,6 procent, in 2002 van 0,1 procent en in 2003 van 0,4 procent. Ik ben dan ook blij en zelfs opgelucht dat de regering voor het zesde jaar op rij opnieuw een overschot kan aankondigen.

Het was deze keer geen gemakkelijke oefening. Er was dit

pour la première fois depuis 1982, sous la barre des cent pour cent du produit national brut.

Nous avons pris dans ce but des mesures dynamiques. Nous veillons à une intensification de la lutte contre la fraude fiscale et sociale. Le financement de la sécurité sociale est pour nous l'occasion d'opérer des choix écologiques et sociaux : fixation d'un prix minimum pour le tabac et abandon des chevaux fiscaux au profit du taux d'émission de CO₂.

Quant aux dépenses, tous les départements ont dû consentir des efforts importants en termes d'économies. Il est illusoire de croire que tout cela sera indolore, mais nous avons réussi à épargner le porte-monnaie du citoyen. C'est la base d'une politique économique saine et d'un accroissement de l'emploi. C'est la condition sine qua non pour pouvoir faire face à de nouveaux défis sociaux, dont le vieillissement.

Il est impossible de maintenir notre prospérité si le nombre de personnes au travail n'augmente pas à court terme : ce sera davantage de travail ou moins de prospérité. Voilà le choix que nous devons faire dans les années qui viennent. Le récent rapport du Conseil supérieur de l'emploi n'a pas laissé planer le moindre doute à ce sujet : le taux d'activité devra augmenter de façon drastique. Selon les objectifs européens, au moins deux tiers des personnes de 55 à 65 ans devront être actives d'ici 2030. Nous en sommes loin : chez nous, il s'agit actuellement de 28% à peine ! Notre mission est claire, il faut créer davantage d'emplois et d'activité économique. Cela demandera de nouvelles réformes que nous entreprendrons dans les mois à venir.

Inspiré par les recommandations du Conseil supérieur de l'emploi, le gouvernement empruntera sept voies vers l'emploi. Une première consistera à faire davantage appel aux personnes plus âgées sur le marché de l'emploi.

Le gouvernement élaborera au printemps 2005 une première série de mesures concernant les fins de carrière. Dans les prochaines semaines et indépendamment des négociations interprofessionnelles, une concertation tripartite aura lieu pour préparer ces mesures. Dès aujourd'hui, nous mettons sur la table un ensemble de trente propositions. Ces propositions découlent de trois prémisses et sont organisées en trois trains de mesures.

Le maintien de l'âge légal de la pension est la première prémisses. Le problème du mauvais taux de participation des travailleurs âgés n'est pas dû à un âge de pension légal trop bas mais à une sortie trop précoce des travailleurs de la vie active. La deuxième prémisses est que nous ne toucherons aux intérêts ni des prépensionnés ni des chômeurs âgés. Le gouvernement ne propose de mesures que pour l'avenir. La troisième prémisses est que, lors de la fixation des conditions d'accès, du montant et de la durée des régimes de prépensions, il sera tenu compte des travailleurs dont les conditions de travail ont été pénibles ainsi que des victimes des restructurations.

Voici le détail des trois trains de mesures.

jaar ook geen eenmalige meevaller zoals vorig jaar. Integendeel, we hebben dit jaar de schuld van de NMBS ten belope van 7,4 miljard euro overgenomen. Dat kunnen we dit jaar doen, omdat in 2003 voor het eerst sinds 1982 de overheidsschuld daalde onder de honderd procent van het bruto nationaal product.

Daartoe hebben we energieke maatregelen genomen. We willen de strijd tegen de fiscale en sociale fraude opdrijven. De financiering van de sociale zekerheid biedt ons de gelegenheid ecologische en sociale keuzes te maken: de vaststelling van een minimumprijs voor tabak en de vervanging van de fiscale pk door CO₂-uitstoot.

Wat de uitgaven betreft, hebben alle departementen moeten instemmen met belangrijke besparingsinspanningen. Het is een illusie te denken dat al deze ingrepen pijnloos zullen zijn, maar we zijn erin geslaagd de portemonnee van de burger te sparen. Dat is de basis van een gezond economisch beleid en werkgelegenheidsgroei. Het is de conditio sine qua non om het hoofd te kunnen bieden aan nieuwe sociale uitdagingen, waaronder de vergrijzing.

We kunnen onze welvaart onmogelijk op peil houden als het aantal personen dat aan het werk is op korte termijn niet verhoogt: het is ofwel meer werken ofwel minder welvaart. Dat is de keuze waarvoor we de komende jaren staan. Het laatste verslag van de Hoge raad voor de Werkgelegenheid laat hieromtrent geen enkele twijfel bestaan: de activiteitsgraad moet drastisch omhoog. Als we de Europese doelstelling willen halen, moet minstens tweederde van de 55- tot 65-jarigen tegen 2030 aan de slag zijn. Bij ons is dat op dit ogenblik slechts 28%. Onze opdracht is duidelijk, we moeten meer banen en meer economische groei tot stand brengen. Daartoe zijn nieuwe hervormingen nodig waarmee we de komende maanden van start zullen gaan.

Geïnspireerd door de aanbevelingen van de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid zal de regering zeven wegen naar werk bewandelen. De eerste bestaat erin de arbeidsmarkt open te stellen voor méér oudere werknemers.

De regering zal in het voorjaar van 2005 een eerste reeks maatregelen inzake het einde van de loopbaan uitwerken. Ter voorbereiding hiervan zal in de komende weken, los van de interprofessionele onderhandelingen, een driepartijenoverleg van start gaan. We leggen hiervoor vandaag al een coherent geheel van dertig voorstellen op tafel. Deze voorstellen gaan uit van drie premissen en drie pakketten maatregelen.

De eerste premisse houdt in dat de wettelijke pensioenleeftijd behouden blijft. Het probleem van de gebrekkige participatiegraad van oudere werknemers wordt niet veroorzaakt door een te lage wettelijke pensioenleeftijd, maar door een te vroege uitstap van de werknemers uit het arbeidsproces. De tweede premisse is dat we niet zullen raken aan de voordelen van de huidige bruggepensioneerden of oudere werklozen. De regering stelt alleen maatregelen voor de toekomst voor. De derde premisse is dat we bij het bepalen van de toegangsvoorwaarden en het bedrag en de duur van de vervroegde-uittreedingsstelsels rekening zullen houden met de werknemers die onder zware arbeidsomstandigheden werken of die het slachtoffer zijn van herstructureringen.

Ik licht nu de drie pakketten van maatregelen toe.

Le premier limitera les régimes de retraite anticipée. Ces mesures doivent encourager les travailleurs âgés à rester plus longtemps actifs et leur rendre plus aisée l'obtention d'un nouveau travail lorsqu'ils perdent leur emploi. On y arrivera en investissant davantage dans la formation des travailleurs âgés mais aussi en ouvrant la possibilité d'échanger une augmentation de salaire pour un meilleur arrangement individuel du temps de travail ou de l'organisation du travail. Le gouvernement propose une adaptation des règles en matière de disponibilité sur le marché du travail. Un dernier exemple de mesure en cette matière est l'introduction d'un système de bonus encourageant les carrières longues plutôt que le travail jusqu'à un âge avancé.

Le deuxième ensemble de mesures limite les régimes de retraite anticipée en encourageant les employeurs à recruter des travailleurs âgés ou à les conserver plus longtemps au travail. Nous proposons une modulation des baisses de charges au bénéfice des travailleurs âgés, surtout pour ceux qui optent pour un travail plus léger ou mieux adapté à leur âge. Nous voulons aussi éviter qu'un employeur qui embauche un travailleur âgé soit mis ensuite dans l'obligation de supporter le coût intégral d'une éventuelle retraite anticipée. Nous créerons aussi un cadre qui rende possible d'utiliser au mieux les talents, l'expertise et les compétences des travailleurs âgés en les partageant avec d'autres entreprises.

Le troisième train de mesures doit rendre les régimes de retraite anticipée moins attrayants pour les travailleurs âgés et les employeurs. Il s'agit de rendre plus sévères les conditions de l'octroi de délais de préavis raccourcis lors d'une prise de retraite anticipée. Nous proposons aussi de modifier le montant et la durée des indemnités complémentaires de prépension. Nous voulons surtout décourager le recours aux arrangements de type « Canada Dry ». Nous voulons aussi revoir le traitement fiscal et parafiscal des régimes de retraite anticipée en vue de supprimer les discriminations actuelles.

Abordons à présent la deuxième voie vers l'emploi, à savoir l'amélioration du fonctionnement du marché du travail. La mobilité sur le marché du travail est une réalité chaque jour plus importante. Un même emploi durant l'ensemble d'une carrière relève d'une période révolue. Ce n'est qu'en garantissant une formation suffisante que nous créerons les conditions d'une rotation efficace des emplois. C'est pourquoi le gouvernement demande aux partenaires sociaux de régler quatre points spécifiques.

Le premier consiste à exécuter l'accord conclu préalablement, à savoir l'intégration d'un travailleur sur deux, dans le courant de l'année, dans un projet d'enseignement et de formation.

Le deuxième est destiné à moderniser le régime actuel du temps de travail et à permettre aux entreprises d'engager plus aisément des travailleurs pour les périodes d'activité intense et aux travailleurs de mieux concilier vie professionnelle et vie privée.

Le troisième consiste à réexaminer le régime de l'intérim. Le travail intérimaire représente pour de nombreuses personnes

Een eerste pakket van maatregelen zal de stelsels van vervroegde uittreding beperken. Die maatregelen moeten oudere werknemers stimuleren om langer aan de slag te blijven of om bij verlies van hun job gemakkelijker een nieuwe job te vinden. Dat kan door meer te investeren in een betere opleiding en vorming van oudere werknemers. Dat kan ook door de mogelijkheid te creëren om een loonsverhoging in te ruilen voor een betere individuele regeling inzake arbeidstijd of arbeidsorganisatie. De regering stelt een aanpassing voor van de regels inzake beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt. Een laatste voorbeeld van een maatregel ter zake is de invoering van een bonussysteem dat een lange loopbaan stimuleert, veeleer dan het werken tot op hoge leeftijd.

Het tweede pakket van maatregelen zal de stelsels van vervroegde uittreding beperken door de werkgevers te stimuleren om oudere werknemers aan te nemen of langer in dienst te houden. Zo stellen we een herschikking van de lastenverlaging voor ten voordele van de oudere werknemers, vooral van die werknemers die overstappen op een lichtere of aan hun leeftijd meer aangepaste arbeidstaak. We willen ook vermijden dat een werkgever die een oudere werknemer aanwerft, later de hele kost van een eventuele vervroegde uittreding moet betalen. We zullen ook een kader creëren dat het mogelijk maakt de talenten, de expertise en de vaardigheden van oudere werknemers optimaal te benutten door ze te delen met andere ondernemingen.

Een derde pakket van maatregelen moet de stelsels van vervroegde uittreding minder aantrekkelijk maken voor de oudere werknemers en de werkgevers. Dat kan door de voorwaarden voor het toekennen van verkorte opzeggingstermijnen bij vervroegde uittreding strenger te maken. We stellen ook voor de hoogte van het bedrag en de duur van de aanvullende vergoeding bij vervroegde uittreding aan te passen. We willen echter vooral de *Canada Dry*-regeling ontmoedigen. We willen ook de fiscale en parafiscale behandeling van vervroegde uittredingssystemen opnieuw bekijken in het licht van het wegwerken van de bestaande discriminaties.

De tweede weg naar werk is een betere werking van de arbeidsmarkt. Mobiliteit op de arbeidsmarkt is een realiteit die steeds belangrijker wordt. Eenzelfde job voor de hele duur van de carrière is niet meer van deze tijd. Door het garanderen van voldoende opleiding en vorming zorgen we ervoor dat de jobrotatie vlot kan verlopen. Daarom vraagt de regering aan de sociale gesprekspartners vier specifieke punten te regelen.

Het eerste bestaat erin uitvoering te geven aan het eerder gesloten akkoord om één werknemer op twee in de loop van het jaar in een vormings- en opleidingstraject te stoppen.

Ten tweede moet een voorstel worden uitgewerkt om het huidige arbeidstijdsstelsel te moderniseren waardoor de ondernemingen tijdens piekmomenten gemakkelijker werknemers in dienst kunnen nemen en de werknemers hun beroeps- en privé-leven beter op elkaar kunnen afstemmen.

Ten derde moet het uitzendwerk opnieuw bekeken worden. Voor velen is dit een toegangspoort tot een vaste baan.

Van haar kant zal de regering ervoor zorgen dat ouderschaps- en andere verloven worden verbeterd en dat

un accès à un emploi stable. De son côté, le gouvernement veillera à améliorer le congé parental et d'autres types de congé. Des moyens supplémentaires seront également consacrés à l'accueil des enfants.

En vue d'améliorer la mobilité de l'emploi, le gouvernement entend également lancer le débat sur le reclassement par les entreprises. Ce dernier devrait devenir une règle en cas de restructuration, l'employeur devant offrir le reclassement au lieu d'allocations complémentaires. Les systèmes actuels, les Canada Dry, constituent des pièges à l'emploi et devront en tout état de cause être découragés. Pour cette raison, les employeurs devraient payer une cotisation sur le complément financier qu'ils versent à un ancien travailleur. Ce dernier pourra emporter ces compléments chez son nouvel employeur.

La maîtrise du coût du travail constitue la troisième voie vers l'emploi et donc un pas supplémentaire vers notre objectif des 200.000 emplois. En Belgique, les salaires sont élevés. Nous devons toutefois éviter qu'ils deviennent trop élevés. Notre pays présente une économie ouverte et notre prospérité est dès lors largement tributaire de la position concurrentielle de nos entreprises. C'est pourquoi le gouvernement demande aux partenaires sociaux de conclure un accord qui améliorera la compétitivité de nos entreprises.

De son côté, le gouvernement exécutera dans sa totalité la réforme fiscale qui atteindra son rythme de croisière dès l'année prochaine. La nouvelle réduction des charges sociales, laquelle s'élève à quelque 450 millions d'euros cette année, atteindra près d'un milliard d'euros en 2005.

En collaboration avec les partenaires sociaux, il convient d'examiner si, dans ces réductions, certains glissements peuvent être envisagés en vue de maximiser la création d'emplois.

Le renforcement de l'initiative privée constitue la quatrième voie. D'importantes avancées ont déjà été réalisées. Le taux de l'impôt sur les sociétés a été réduit. Certains chercheurs ont également bénéficié d'une exonération de 50% du précompte professionnel. Le statut du travailleur indépendant – la pension notamment – est amélioré. Mais quoi qu'il en soit, nous devons aller plus loin.

En ce qui concerne le coût élevé de l'électricité, une réduction sensible en faveur des entreprises et des particuliers ne pourra réellement être mise en œuvre que par le biais d'une concurrence effective sur le marché de l'énergie. C'est la raison pour laquelle la vente aux enchères sera organisée de façon plus efficace afin que la capacité énergétique puisse passer à terme à au moins un quart de la capacité de production, et le cadre légal de la bourse d'électricité sera finalisé le plus vite possible.

La poursuite du développement de l'infrastructure et des possibilités logistiques de notre pays constitue la cinquième voie vers l'emploi. Cette tâche incombe dans une large mesure aux Régions, mais le gouvernement fédéral apportera tout son soutien dans des dossiers comme ceux du Rhin d'acier, de l'Eurocaprail et du dragage de l'Escaut.

En ce qui concerne l'infrastructure aéroportuaire, le gouvernement espère toujours parvenir à un accord avec le gouvernement flamand, celui de la région de Bruxelles-

meer middelen in kinderopvang worden geïnvesteerd.

Om de arbeidsmobiliteit te verbeteren, wil de regering ook het debat op gang brengen over outplacement door bedrijven. Vooral bij herstructureringen zou outplacement de regel moeten worden, waarbij de werkgever in plaats van aanvullende vergoedingen outplacement zou moeten aanbieden. De huidige systemen, de zogenaamde Canada Dry's, creëren een werkloosheidsval en moeten in elk geval ontmoedigd worden door de invoering van een te betalen bijdrage op de aanvullende vergoedingen. De werkloze kan deze aanvullingen meenemen naar zijn nieuwe werkgever.

De beheersing van de arbeidskosten is de derde weg naar werk en dus ook naar onze doelstelling van 200.000 banen. De lonen zijn hoog in België. We moeten echter vermijden dat ze te hoog worden. België is een open economie. Onze welvaart is derhalve in belangrijke mate afhankelijk van de concurrentiepositie van onze ondernemingen. De regering heeft dan ook aan de sociale gesprekspartners gevraagd een akkoord af te sluiten dat de competitiviteit van onze ondernemingen verbetert.

Van haar kant zal de regering uitvoering geven aan de belastinghervorming die volgend jaar op kruissnelheid komt. De nieuwe sociale lastenverlagingen, die dit jaar goed waren voor iets meer dan 450 miljoen euro, zullen in 2005 oplopen tot bijna een miljard euro.

Met de sociale gesprekspartners zou onderzocht kunnen worden of binnen deze lastenverminderingen geen verschuivingen mogelijk zijn met het oog op maximale doeltreffendheid inzake jobcreatie.

Het versterken van het ondernemerschap is de vierde weg. Belangrijke stappen werden daartoe reeds gezet. Het tarief van de vennootschapsbelasting werd verlaagd. Aan een aantal onderzoekers wordt ook een vrijstelling van 50 procent op de bedrijfsvoorheffing toegekend. Het statuut van de zelfstandigen – meer bepaald het pensioen – wordt verbeterd. Wat er ook van zij, we zullen nog verder moeten gaan.

De hoge elektriciteitskosten, zowel voor de ondernemingen als voor de particuliere consumenten, kunnen pas dalen als er een daadwerkelijke concurrentie op de energiemarkt tot stand wordt gebracht. Zo zal de veiling efficiënter worden georganiseerd opdat de capaciteit op termijn opgedreven kan worden tot minstens een vierde van de productiecapaciteit en zal het wettelijk kader van de elektriciteitsbeurs zo snel mogelijk worden afgerond.

De verdere uitbouw van de infrastructuur en de logistieke mogelijkheden van ons land is de vijfde weg die moet leiden naar werk. In grote mate is dit de taak van de gewesten, maar de federale overheid zal alle steun verlenen, zoals dat het geval is voor de IJzeren Rijn, Eurocaprail en de verdieping van Schelde.

Wat de luchthaveninfrastructuur betreft, hoopt de regering vooralsnog met de Vlaamse regering, met de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met de luchthavenexploitant

Capitale, BIAC et la société de courrier express DHL à propos de l'expansion de cette dernière. Le gouvernement fédéral attend une réponse de la part de DHL à sa demande de procéder à un renouvellement et une modernisation de sa flotte, surtout des avions qui effectuent des vols intercontinentaux.

Je mettrai tout en œuvre, avec l'ensemble du gouvernement fédéral, pour permettre une augmentation des activités de DHL et du nombre d'emplois, mais également un renouvellement de la flotte et une diminution des nuisances sonores.

Il conviendra de fixer, en 2005, des orientations importantes pour la SNCB eu égard au nouveau cadre européen. Le gouvernement veillera à ce que la SNCB puisse continuer à assurer sa mission de base, à savoir transporter un maximum de voyageurs et maintenir un service de qualité. Les investissements prévus pour le RER et le Diabolo seront réalisés. Afin de pouvoir se maintenir sur un marché de plus en plus concurrentiel, La Poste devra poursuivre sa modernisation. Elle devra rechercher, à l'instar de Belgacom, un partenaire industriel, notamment par le biais d'une augmentation de capital.

La sixième voie vers la création d'emplois passera par la modernisation des services publics et la poursuite de la simplification administrative.

La septième et dernière voie est le cadre financier sain à l'intérieur duquel tout cela doit être réalisé. Le budget n'est pas totalement indolore. Nous avons dû consentir des efforts tant du côté des recettes que des dépenses.

Je voudrais m'approfondir sur deux mesures qui ne sont pas neutres, surtout pour de nombreux jeunes.

Pour commencer, nous voulons simplifier le traitement fiscal des prêts hypothécaires. Le projet de loi qui va être déposé au Parlement prévoit que durant les premières années d'un emprunt, lorsque les remboursements pèsent encore lourd dans le budget familial, l'avantage fiscal sera bien plus important qu'aujourd'hui et qu'il se réduira par la suite.

Ensuite, nous profiterons de la diminution du nombre d'accidents de roulage et de victimes de la route pour entamer, avec le secteur des assurances, de dures négociations à propos de réductions de primes et de l'introduction de contrats pluriannuels.

Outre ces sept voies vers l'emploi, le gouvernement prendra évidemment différentes initiatives en vue d'améliorer la sécurité du citoyen.

La régression de la criminalité actuelle montre que la réforme des polices commence à porter ses fruits.

Toutefois, le travail est loin d'être terminé. La criminalité organisée adapte continuellement ses méthodes. La police n'échappe pas à la règle suivante : « quiconque n'avance pas recule ».

Une première adaptation consistera à réduire la surcharge administrative. À l'avenir, les tâches administratives seront exclusivement confiées au personnel civil. Les agents de police pourront dès lors effectuer les missions pour lesquelles ils ont été formés et, d'ici la fin de la législature, la capacité opérationnelle de la police sera augmentée de près de trois

BIAC en met het koeriersbedrijf DHL een akkoord te bereiken over de verdere ontwikkeling van DHL. De federale regering wacht op een antwoord van DHL op het voorstel van de regering om tot een meer doorgedreven vernieuwing en modernisering van de vloot te komen, voornamelijk van de toestellen die worden ingezet op de intercontinentale routes.

Ik zal samen met de hele federale regering tot het uiterste gaan voor de uitbreiding van de activiteiten van DHL en van het aantal arbeidsplaatsen, maar ook voor de vernieuwing van de vloot en voor de vermindering van de geluidshinder.

Voor de NMBS zullen in 2005 door het nieuwe Europese kader belangrijke keuzes moeten worden gemaakt. De regering zal ervoor waken dat bij die keuzes de basisopdracht van de NMBS, namelijk zo veel mogelijk reizigers vervoeren en in een zo goed mogelijke dienstverlening voorzien, gevrijwaard wordt. Bovendien zullen de geplande investeringen in het gewestelijk expresnet (GEN) en de Diabolo worden uitgevoerd. De Post zal nog meer moeten moderniseren om zich op de steeds meer concurrentiële markt te kunnen handhaven. Daartoe zal ze, net als Belgacom, op zoek gaan naar een industriële partner, onder meer via een kapitaalsverhoging.

De zesde weg naar werk is de modernisering van de openbare diensten en de voortgaande strijd voor de vereenvoudiging van de administratieve lasten.

De zevende weg, ten slotte, is het gezonde financiële kader waarbinnen dat alles moet gebeuren. De begroting is niet geheel pijnloos. We hebben inspanningen moeten doen aan inkomstenzijde en uitgavenzijde.

Ik wil dieper ingaan op twee maatregelen die, vooral voor vele jonge mensen, niet neutraal zijn.

Om te beginnen, willen we komen tot een eenvoudiger fiscale behandeling van de hypothecaire leningen. Het wetsontwerp daarover is klaar om ingediend te worden in het Parlement. Daardoor zal in de eerste jaren van een lening, wanneer de afbetalingen nog zeer zwaar wegen op het gezinsbudget, het fiscaal voordeel heel wat groter zijn dan in de huidige fiscale regeling, en neemt het voordeel daarna af.

Vervolgens zullen we het dalend aantal verkeersongevallen en verkeersslachtoffers aangrijpen om met de verzekeringssector hard te onderhandelen over goedkopere premies en over de invoering van meerjarige contracten.

Naast deze zeven wegen naar werk zal de regering uiteraard initiatieven nemen om de veiligheid van de burger te verbeteren.

De terugval van de criminaliteit wijst erop dat de politiehervorming vruchten begint af te werpen.

Het werk is echter niet af. De georganiseerde misdaad past haar methodes voortdurend aan. De politie ontsnapt niet aan de regel dat wie niet vooruitgaat, achteruitgaat.

Een eerste aanpassing betreft een drastische vermindering van de administratieve overlast. In de toekomst zullen alle administratieve taken uitsluitend aan burgerpersoneel worden toevertrouwd. De politie zal dus ingezet kunnen worden voor de taken waarvoor ze werd opgeleid. Tegen het einde van de regeerperiode zal de operationele politiecapaciteit met

mille unités.

De nouveaux instruments seront développés dans le cadre de la lutte contre le crime organisé en général et, en particulier, contre les bandes itinérantes. Il s'agit notamment du casier judiciaire européen et du transfert systématique des criminels étrangers condamnés vers leur pays d'origine, ce qui aura un effet dissuasif majeur. Ce dernier exemple fait partie des nombreuses mesures prises en vue de résoudre le problème aigu de la surpopulation carcérale.

Parallèlement, le gouvernement entend également contrôler les abus de procédures d'immigration. En première instance, il s'agit de l'approche des mariages blancs. En allongeant les délais de contrôle avant d'octroyer un droit de résidence définitif, on pourra agir contre les infractions actuelles. Le gouvernement entend également s'atteler rapidement à la transposition dans la loi de la directive relative à la protection subsidiaire en matière d'asile.

En ce qui concerne la protection civile, la catastrophe de Ghislenghien a démontré à quel point le travail des sapeurs-pompiers et de la protection civile peut s'avérer dangereux et vital. Le gouvernement n'entend toutefois pas attendre les résultats de l'analyse des risques et envisage d'ores et déjà de développer une série de mesures concrètes qui pourront, à court terme, s'attaquer à certains besoins. C'est la raison pour laquelle le budget de la protection civile augmentera de 15% en 2005.

Il conviendra également en priorité d'améliorer l'accès à la justice et de résorber l'arriéré judiciaire en facilitant la mobilité des magistrats et en répartissant au mieux les moyens disponibles. Le gouvernement entend également procéder à une simplification effective du langage judiciaire et augmenter la lisibilité des actes de procédure.

Le droit civil doit être modernisé. Je fais référence ici à notre volonté d'inscrire le divorce sans faute dans notre droit et d'engranger des avancées en matière de garde alternée.

Enfin, une nouvelle section sera créée au sein du Conseil d'État afin de réduire l'arriéré considérable des dossiers concernant des étrangers.

Le gouvernement proposera aussi au Sénat un nouveau découpage des arrondissements judiciaires. Tous les arrondissements judiciaires seront concernés par cette réforme. Dans le cadre de cette réforme, l'organisation judiciaire de Bruxelles et du Brabant flamant sera étudiée. Un choix sera fait entre deux scénarios. Le premier consiste en une décentralisation accrue du Tribunal de première instance de Bruxelles. Dans cette optique, une nouvelle section du parquet du tribunal sera créée et aura son siège à Hal. Le deuxième scénario tend à la division de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et à la création d'un tribunal de première instance, et de son parquet, à Hal. De pareils changements supposent une modification des dispositions du chapitre VI de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Ces modifications ne devront porter aucun préjudice aux droits actuels des justiciables quant au choix de la langue néerlandaise ou française pour la procédure.

En ce qui concerne la sécurité, la lutte contre le terrorisme

ongeveer 3.000 politiemensen verhoogd zijn.

Er zullen nieuwe instrumenten ontwikkeld worden in de strijd tegen de georganiseerde misdaad in het algemeen en de rondtrekkende dadergroepen in het bijzonder. Het gaat meer bepaald om het Europees strafregister en de overdracht van de veroordeelde buitenlandse criminelen aan het land van herkomst, wat een sterk ontradend effect zal hebben. Dit voorbeeld past in de talrijke maatregelen die genomen werden om het acute probleem van de overbevolking in de gevangenissen op te lossen.

Gelijklopend daarmee wil de regering ook de misbruiken van immigratieprocedures controleren. In de eerste plaats gaat het om het aanpakken van schijnhuwelijken. Door een verlenging van de termijnen waarbinnen gecontroleerd wordt alvorens een definitief verblijfsrecht toe te kennen, kan worden opgetreden tegen mogelijke inbreuken. De regering zal ook spoed zetten achter de omzetting in onze wetgeving van de richtlijn betreffende de subsidiaire bescherming inzake asiel.

Wat de civiele bescherming betreft, heeft de ramp in Gellingen aangetoond hoe gevaarlijk en tegelijk ook levensbelangrijk het werk is van onze brandweer en civiele bescherming. De regering wil de resultaten van de risicoanalyse niet afwachten en zal nu al een reeks concrete maatregelen uitwerken die op korte termijn een aantal acute noden aanpakken. Daarom zullen de middelen voor de civiele bescherming in 2005 met 15% stijgen.

Een betere toegankelijkheid van Justitie en het terugdringen van de gerechtelijke achterstand door een betere spreiding van de beschikbare middelen zijn prioritair. De regering wil ook het taalgebruik in rechtszaken vereenvoudigen en de leesbaarheid van deurwaardersakten verbeteren.

Het burgerlijk recht moet worden gemoderniseerd. De regering stelt voor de 'foutloze' echtscheiding op te nemen in ons recht en de geboekte vooruitgang inzake wisselend hoederecht te verankeren.

Ten slotte zal binnen de Raad van State een nieuwe afdeling worden opgericht om de belangrijke achterstand inzake vreemdelingendossiers terug te dringen.

De regering zal de Senaat ook een nieuwe configuratie van de gerechtelijke arrondissementen voorstellen. Alle gerechtelijke arrondissementen zijn bij die hervorming betrokken. In het kader van die hervorming zal ook de gerechtelijk organisatie van Brussel en Vlaams-Brabant worden onderzocht. Er zal daarbij een keuze gemaakt worden tussen twee scenario's. Een eerste scenario bestaat uit een diepgaande decentralisatie van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel. In dit kader zou een nieuwe afdeling van het parket of van de rechtbank worden opgericht met Halle als zetel. Een tweede scenario streeft naar de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde en naar de oprichting van een rechtbank van eerste aanleg en van een parket te Halle. Dergelijke ingrepen veronderstellen een wijziging van de regels bedoeld in hoofdstuk VI van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Die wijzigingen zullen geen afbreuk mogen doen aan de huidige rechten van de rechtsonderhorigen om rechtspleging in het Nederlands of het Frans te bekomen.

sera fortement intensifiée. Après les attentats brutaux et barbares de New York, Madrid et Taba, il est plus que jamais évident qu'une vigilance accrue s'impose. Les actuelles divisions antiterrorisme seront renforcées mais, et c'est encore plus important, une nouvelle structure nationale de coordination entre les différents services de renseignements et de sécurité sera créée.

La ratification de la constitution européenne donnera le signal de départ à un approfondissement de l'Union européenne. Le gouvernement continuera de s'impliquer activement en faveur d'un renforcement des politiques communes en matière d'asile, de migration, de justice et de police. Nous persévérons également dans notre action en vue d'une défense commune puissante et d'une politique étrangère crédible.

Nous continuerons à nous employer à la réussite du processus de paix en Afrique centrale et nous assumerons nos responsabilités en prenant part dans les prochaines années à un certain nombre d'opérations de paix dans le cadre des Nations unies, de l'Union européenne et de l'OTAN. Nous restons en Afghanistan et au Kosovo. Nous participerons à la première opération européenne en Bosnie-Herzégovine. Notre attitude concernant l'Irak est connue et restera inchangée.

Il est clair que nous faisons face à d'immenses défis. Plus de gens doivent se mettre au travail. Nous le devons aux personnes de ce pays que tous ensemble nous représentons. La mesure dans laquelle notre dialogue aboutira sera un test pour notre régime fédéral. Ce sera en outre un test pour nous tous, les hommes politiques du fédéral et des régions. Je vous assure que le gouvernement fédéral a en tout cas l'ambition de réussir cet examen et d'engager un dialogue responsable. C'est seulement si nous gouvernons bien durant les prochaines années et si nous obtenons des résultats tangibles sur la base de ce dialogue responsable, aboutissant à un bien-être accru pour la population, que nous démontrerons que le modèle fédéral belge fonctionne réellement.

C'est pourquoi, je sollicite votre plein appui et confiance.

(Vifs et longs applaudissements)

Assemblée de la Commission communautaire flamande

Mme la présidente. – Par message du 19 juillet 2004, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement flamand

Mme la présidente. – Par messages des 22 juillet et 27 septembre 2004, le Parlement flamand a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Inzake veiligheid zal de strijd tegen het terrorisme sterk worden opgevoerd. Na de brutale en barbaarse aanslagen in New York, Madrid en Taba is het meer dan ooit duidelijk dat een verhoogde waakzaamheid geboden is. De bestaande antiterrorismedivisies zullen worden versterkt en nog belangrijker is dat we een nieuwe nationale coördinatiestructuur tussen de verschillende inlichtingen- en veiligheidsdiensten zullen opzetten.

De ratificatie van de Europese Grondwet moet het startsein betekenen van een verdere verdieping van de Europese Unie. De regering zal aan de kar blijven trekken door te ijveren voor een sterker gezamenlijk beleid inzake asiel, migratie, justitie en politie. We moeten ook aan de kar blijven trekken voor een krachtige gezamenlijke defensie en een geloofwaardig buitenlands beleid.

We zullen ons blijven inzetten voor het welslagen van het vredesproces in Centraal-Afrika en onze verantwoordelijkheid opnemen door in de komende jaren deel te nemen aan een aantal vredesoperaties in het kader van de Verenigde Naties, de Europese Unie en de NAVO. We blijven in Afghanistan en in Kosovo. We zullen deelnemen aan de eerste Europese operatie in Bosnië-Herzegovina. Onze houding met betrekking tot Irak is bekend en blijft ongewijzigd.

Het is duidelijk dat we voor immense uitdagingen staan. Meer mensen moeten aan de slag. Dat zijn we verplicht aan de mensen van ons land die we allemaal samen vertegenwoordigen. De mate waarin onze dialoog zal slagen, zal een test zijn voor ons federaal staatsbestel. Het zal daarenboven een test zijn voor ons allen, federale en regionale politici. Ik verzeker u dat de federale regering in elk geval de ambitie heeft om in die test te slagen en de verantwoordelijke dialoog aan te gaan. Alleen als we in de komende jaren goed besturen en tastbare resultaten boeken op basis van die verantwoordelijke dialoog, met meer welvaart voor de bevolking, zullen we bewijzen dat het Belgische federale model effectief werkt.

Daarom vraag ik uw volle steun en vertrouwen.

(Langdurig en levendig applaus)

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

De voorzitter. – Bij boodschap van 19 juli 2004 heeft de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Vlaams Parlement

De voorzitter. – Bij boodschappen van 22 juli en 27 september 2004 heeft het Vlaams Parlement aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Mme la présidente. – Par message du 21 septembre 2004, le *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement wallon

Mme la présidente. – Par message du 22 septembre 2004, le Parlement wallon a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Ordre des travaux

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Vendredi, le Sénat discutera de la déclaration de gouvernement. Le premier ministre sera-t-il présent tout au long des débats ? L'année dernière, cela n'a pas été le cas.*

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Le gouvernement sera représenté.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Dans ces conditions, nous ne souhaitons pas mener de débat.*

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le vendredi 15 octobre 2004 à 10 h 00 et à 14 h 00.

(La séance est levée à 17 h 05.)

Excusés

Mme Hermans, pour raison de santé, et M. Destexhe, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

De voorzitter. – Bij boodschap van 21 september 2004 heeft de *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Waals Parlement

De voorzitter. – Bij boodschap van 22 september 2004 heeft het Waals Parlement aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Regeling van de werkzaamheden

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Vrijdag bespreekt de Senaat de beleidsverklaring van de regering. Mogen we erop rekenen dat de eerste minister de hele dag bij de bespreking aanwezig zal zijn? Dat was vorig jaar niet het geval.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – De regering zal vertegenwoordigd zijn.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In die omstandigheden wensen wij geen debat te voeren.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats vrijdag 15 oktober 2004 om 10.00 uur en om 14.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 17.05 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Hermans, om gezondheidsredenen en de heer Destexhe, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Composition de commissions (2004-08-11)

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

- M. Wouter Beke devient membre suppléant.

Commission de la Justice :

- Mme Mia De Schamphelaere devient membre effectif.
- M. Jan Steverlynck remplace Mme Mia De Schamphelaere comme membre suppléant.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- M. Wouter Beke remplace M. Jan Steverlynck comme membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- MM. Etienne Schouppe et Jan Steverlynck deviennent membres effectifs.
- M. Wouter Beke devient membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

- M. Wouter Beke remplace M. Jan Steverlynck comme membre effectif.
- MM. Etienne Schouppe et Jan Steverlynck remplacent Mme Sabine de Bethune et M. Hugo Vandenberghe comme membres suppléants.

Commission parlementaire de concertation :

- M. Etienne Schouppe remplace M. Jan Steverlynck comme membre suppléant.

Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques :

- M. Wouter Beke devient membre effectif.
- M. Etienne Schouppe remplace M. Jan Steverlynck comme membre effectif.

Composition de commissions (2004-08-17)

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la commission :

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- Mme Fauzaya Talhaoui devient membre suppléant.

Bijlage

Samenstelling van commissies (2004-08-11)

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- de heer Wouter Beke wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Justitie:

- mevrouw Mia De Schamphelaere wordt effectief lid.
- de heer Jan Steverlynck vervangt mevrouw Mia De Schamphelaere als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- de heer Wouter Beke vervangt de heer Jan Steverlynck als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- de heren Etienne Schouppe en Jan Steverlynck worden effectieve leden.
- de heer Wouter Beke wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- de heer Wouter Beke vervangt de heer Jan Steverlynck als effectief lid.
- de heren Etienne Schouppe en Jan Steverlynck vervangen mevrouw Sabine de Bethune en de heer Hugo Vandenberghe als plaatsvervangende leden.

Parlementaire Overlegcommissie:

- de heer Etienne Schouppe vervangt de heer Jan Steverlynck als plaatsvervangend lid.

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen:

- de heer Wouter Beke wordt effectief lid.
- de heer Etienne Schouppe vervangt de heer Jan Steverlynck als effectief lid.

Samenstelling van commissies (2004-08-17)

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling van de commissie aangebracht:

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- Mevrouw Fauzaya Talhaoui wordt plaatsvervangend lid.

Composition de commissions (2004-09-10)

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

- Mme Jacinta De Roeck remplace Mme Mimount Bousakla comme membre suppléant.
- M. Ludwig Vandenhove devient membre suppléant.

Commission de la Justice :

- Mme Jacinta De Roeck remplace M. Ludwig Vandenhove comme membre effectif.
- M. Lionel Vandenberghe remplace Mme Jacinta De Roeck comme membre suppléant.
- M. Ludwig Vandenhove remplace Mme Christel Geerts comme membre suppléant.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- Mme Fatma Pehlivan remplace Mme Fauzaya Talhaoui comme membre effectif.
- M. Staf Nimmegeers devient membre effectif.
- Mme Jacinta De Roeck remplace Mme Fatma Pehlivan comme membre suppléant.
- M. Bart Martens remplace M. Staf Nimmegeers comme membre suppléant.
- Mme Fauzaya Talhaoui devient membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- M. Flor Koninckx remplace Mme Jacinta De Roeck comme membre effectif.
- M. André Van Nieuwkerke remplace Mme Fauzaya Talhaoui comme membre effectif.
- M. Bart Martens remplace M. Staf Nimmegeers comme membre suppléant.
- Mme Jacinta De Roeck remplace M. Ludwig Vandenhove comme membre suppléant.
- Mme Christel Geerts remplace M. Lionel Vandenberghe comme membre suppléant.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- Mme Fauzaya Talhaoui remplace Mme Fatma Pehlivan comme membre effectif.
- Mme Fatma Pehlivan remplace Mme Fauzaya Talhaoui comme membre suppléant.
- M. Flor Koninckx remplace M. Lionel Vandenberghe comme membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

- M. Bart Martens remplace Mme Myriam Vanlerberghe

Samenstelling van commissies (2004-09-10)

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- mevrouw Jacinta De Roeck vervangt mevrouw Mimount Bousakla als plaatsvervangend lid.
- de heer Ludwig Vandenhove wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Justitie:

- mevrouw Jacinta De Roeck vervangt de heer Ludwig Vandenhove als effectief lid.
- de heer Lionel Vandenberghe vervangt mevrouw Jacinta De Roeck als plaatsvervangend lid.
- de heer Ludwig Vandenhove vervangt mevrouw Christel Geerts als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- mevrouw Fatma Pehlivan vervangt mevrouw Fauzaya Talhaoui als effectief lid.
- de heer Staf Nimmegeers wordt effectief lid.
- mevrouw Jacinta De Roeck vervangt mevrouw Fatma Pehlivan als plaatsvervangend lid.
- de heer Bart Martens vervangt de heer Staf Nimmegeers als plaatsvervangend lid.
- mevrouw Fauzaya Talhaoui wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- de heer Flor Koninckx vervangt mevrouw Jacinta De Roeck als effectief lid.
- de heer André Van Nieuwkerke vervangt mevrouw Fauzaya Talhaoui als effectief lid.
- de heer Bart Martens vervangt de heer Staf Nimmegeers als plaatsvervangend lid.
- mevrouw Jacinta De Roeck vervangt de heer Ludwig Vandenhove als plaatsvervangend lid.
- mevrouw Christel Geerts vervangt de heer Lionel Vandenberghe als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- mevrouw Fauzaya Talhaoui vervangt mevrouw Fatma Pehlivan als effectief lid.
- mevrouw Fatma Pehlivan vervangt mevrouw Fauzaya Talhaoui als plaatsvervangend lid.
- de heer Flor Koninckx vervangt de heer Lionel Vandenberghe als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- de heer Bart Martens vervangt mevrouw Myriam

comme membre effectif.

- Mme Myriam Vanlerberghe remplace M. Lionel Vandenberghe comme membre suppléant.
- M. André Van Nieuwkerke devient membre suppléant.

Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes :

- M. Staf Nimmegeers remplace M. Lionel Vandenberghe comme membre effectif.
- Mme Fauzaya Talhaoui devient membre effectif.
- Mme Fatma Pehlivan devient membre suppléant.
- M. Lionel Vandenberghe devient membre suppléant.

Commission parlementaire de concertation :

- M. André Van Nieuwkerke devient membre effectif.
- M. Staf Nimmegeers remplace Mme Fatma Pehlivan.

Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques :

- M. Staf Nimmegeers devient membre suppléant.

Commission du suivi des missions à l'étranger :

- M. Lionel Vandenberghe devient membre.

Commission spéciale « Mondialisation » :

- M. Staf Nimmegeers devient membre effectif.
- M. Bart Martens remplace M. Staf Nimmegeers comme membre suppléant.

Composition de commissions (2004-10-05)

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

- Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et M. Berni Collas deviennent membres effectifs.
- M. Jean-Marie Cheffert remplace M. Berni Collas comme membre suppléant.

Commission de la Justice :

- M. Jean-Marie Cheffert devient membre effectif.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- M. Jean-Marie Cheffert remplace M. Marc Wilmots comme membre suppléant.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- Mme Nathalie de T' Serclaes remplace M. François Roelants du Vivier comme membre effectif.
- M. François Roelants du Vivier remplace Mme Nathalie de T' Serclaes comme membre suppléant.

Vanlerberghe als effectief lid.

- mevrouw Myriam Vanlerberghe vervangt de heer Lionel Vandenberghe als plaatsvervangend lid.
- de heer André Van Nieuwkerke wordt plaatsvervangend lid.

Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden:

- de heer Staf Nimmegeers vervangt de heer Lionel Vandenberghe als effectief lid.
- mevrouw Fauzaya Talhaoui wordt effectief lid.
- mevrouw Fatma Pehlivan wordt plaatsvervangend lid.
- de heer Lionel Vandenberghe wordt plaatsvervangend lid.

Parlementaire Overlegcommissie:

- de heer André Van Nieuwkerke wordt effectief lid.
- de heer Staf Nimmegeers vervangt mevrouw Fatma Pehlivan.

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen:

- de heer Staf Nimmegeers wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies:

- de heer Lionel Vandenberghe wordt lid.

Bijzondere commissie "Globalisering":

- de heer Staf Nimmegeers wordt effectief lid.
- de heer Bart Martens vervangt de heer Staf Nimmegeers als plaatsvervangend lid.

Samenstelling van commissies (2004-10-05)

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton en de heer Berni Collas worden effectief lid.
- de heer Jean-Marie Cheffert vervangt de heer Berni Collas als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Justitie:

- de heer Jean-Marie Cheffert wordt effectief lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- de heer Jean-Marie Cheffert vervangt de heer Marc Wilmots als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- mevrouw Nathalie de T' Serclaes vervangt de heer François Roelants du Vivier als effectief lid.
- de heer François Roelants du Vivier vervangt mevrouw Nathalie de T' Serclaes als plaatsvervangend lid.

– M. Jean-Marie Cheffert devient membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

– M. Jacques Brotchi remplace M. Marc Wilmots comme membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

– M. Jacques Brotchi remplace M. Berni Collas comme membre effectif.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes :

– M. Jean-Marie Cheffert remplace M. Marc Wilmots comme membre effectif.

Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes :

- Mme Nathalie de T' Serclaes devient membre effectif.
- M. Alain Destexhe remplace Mme Nathalie de T' Serclaes comme membre suppléant.

Commission parlementaire de concertation :

- Mme Nathalie de T' Serclaes devient membre effectif.
- M. Jean-Marie Cheffert remplace Mme Nathalie de T' Serclaes comme membre suppléant.
- M. François Roelants du Vivier devient membre suppléant.

Groupe de travail « Bioéthique » :

– M. Jacques Brotchi devient membre effectif.

Groupe de travail « Vieillesse de la population » :

– Mme Erika Thijs remplace M. Etienne Schouppe comme membre effectif.

Groupe de travail « Espace » :

– M. Jean-Marie Cheffert devient membre effectif.

Composition de commissions (2004-10-07)

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la commission ci-après :

Commission de la Justice :

– Mme Marie-Hélène Crombé-Berton remplace M. François Roelants du Vivier comme membre suppléant.

Composition de commissions (2004-10-12)

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

- Mme Anne-Marie Lizin devient membre effectif.
- Mmes Jihane Annane et Joëlle Kapompolé deviennent

– de heer Jean-Marie Cheffert wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

– de heer Jacques Brotchi vervangt de heer Marc Wilmots als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

– de heer Jacques Brotchi vervangt de heer Berni Collas als effectief lid.

Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen:

– de heer Jean-Marie Cheffert vervangt de heer Marc Wilmots als effectief lid.

Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden:

- mevrouw Nathalie de T' Serclaes wordt effectief lid.
- de heer Alain Destexhe vervangt mevrouw Nathalie de T' Serclaes als plaatsvervangend lid.

Parlementaire Overlegcommissie:

- mevrouw Nathalie de T' Serclaes wordt effectief lid.
- de heer Jean-Marie Cheffert vervangt mevrouw Nathalie de T' Serclaes als plaatsvervangend lid.
- de heer François Roelants du Vivier wordt plaatsvervangend lid.

Werkgroep "Bio-ethiek":

– de heer Jacques Brotchi wordt effectief lid.

Werkgroep "Vergrijzing van de bevolking":

– mevrouw Erika Thijs vervangt de heer Etienne Schouppe als effectief lid.

Werkgroep "Ruimtevaart":

– de heer Jean-Marie Cheffert wordt effectief lid.

Samenstelling van commissies (2004-10-07)

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling van de volgende commissie aangebracht:

Commissie voor de Justitie:

– mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton vervangt de heer François Roelants du Vivier als plaatsvervangend lid.

Samenstelling van commissies (2004-10-12)

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- mevrouw Anne-Marie Lizin wordt effectief lid.
- de dames Jihane Annane en Joëlle Kapompolé worden

membres suppléants.

Commission de la Justice :

- Mmes Jihane Annane et Joëlle Kapompolé deviennent membres suppléants.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- Mme Olga Zrihen remplace Mme Anne-Marie Lizin comme membre effectif.
- Mme Jihane Annane devient membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- Mmes Jihane Annane et Olga Zrihen deviennent membres effectifs.
- Mme Sfia Bouarfa remplace Mme Anne-Marie Lizin comme membre suppléant.
- M. Philippe Mahoux devient membre suppléant.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- M. Jean-Marie Happart remplace Mme Anne-Marie Lizin comme membre effectif.
- Mme Olga Zrihen remplace M. Jean-Marie Happart comme membre suppléant.
- Mme Joëlle Kapompolé devient membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

- Mmes Jihane Annane et Olga Zrihen deviennent membres suppléants.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes :

- Mmes Jihane Annane et Olga Zrihen deviennent membres.

Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes

- Mme Jihane Annane remplace Mme Marie-Hélène Crombé-Berton comme membre suppléant.

Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques :

- Mme Joëlle Kapompolé devient membre suppléant.

Commission spéciale « Mondialisation » :

- Mme Jihane Annane devient membre effectif.
- Mme Olga Zrihen remplace Mme Anne-Marie Lizin comme membre suppléant.

Groupe de travail « Espace » :

- Mmes Stéphanie Anseeuw et Olga Zrihen deviennent membres.

plaatsvervangende leden.

Commissie voor de Justitie:

- de dames Jihane Annane en Joëlle Kapompolé worden plaatsvervangende leden.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- mevrouw Olga Zrihen vervangt mevrouw Anne-Marie Lizin als effectief lid.
- mevrouw Jihane Annane wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- de dames Jihane Annane et Olga Zrihen worden effectief lid.
- mevrouw Sfia Bouarfa vervangt mevrouw Anne-Marie Lizin als plaatsvervangend lid.
- de heer Philippe Mahoux wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- de heer Jean-Marie Happart vervangt mevrouw Anne-Marie Lizin als effectief lid.
- mevrouw Olga Zrihen vervangt de heer Jean-Marie Happart als plaatsvervangend lid.
- mevrouw Joëlle Kapompolé wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- de dames Jihane Annane en Olga Zrihen worden plaatsvervangend lid.

Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen:

- de dames Jihane Annane et Olga Zrihen worden lid.

Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

- mevrouw Jihane Annane vervangt mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton als plaatsvervangend lid.

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen:

- mevrouw Joëlle Kapompolé wordt plaatsvervangend lid.

Bijzondere commissie “Globalisering”:

- mevrouw Jihane Annane wordt effectief lid.
- mevrouw Olga Zrihen vervangt mevrouw Anne-Marie Lizin als plaatsvervangend lid.

Werkgroep “Ruimtevaart”:

- de dames Stéphanie Anseeuw en Olga Zrihen worden lid.